

“Alza tu te **B** frente

Juventud filipina”.....! RIZAL.



# BANCON



Pahayagang tagapamatnugot

NG

KALIPUNAN NG MGA KAPISANAN SA RIZAL

Hinalathala tuwing kalahatia t katapusan ng bawat buwan

\* \* Pasig, Rizal, ika 31 ng Mayo ng 1909. \* \*

## MGA LINALAMAN.

1—Hug tayong nagtulugtulugan.—2. (Sacudamos la apatia). *ni E. Cabrera*.—3. Dula ngin ang Pagkakaisa. *ni Filoteo Taga-Ilog*.—4. Tuhogtuhog na Bulaklak (mga tulâ).—5. El Arte (continuación), *ni Pi y Margall*.—6. Mga talâ sa Rizal, *ni Laura Maza-Irag*.—7. De Educaci6n.—8. Alamât ng Makahiyâ, *ni Nashri*.—9. Prosa Egl6gica, *ni Rosalin*.—10. Ang “Sulong sa Kabayanihan” kay G. Amado, *ni Nardo*.—11. ¿Nahhibang ka yatâ! (katapusan), *ni Lokang-Hasik*.—12. Réplica de Gabriel a Baltazar.—13. Ang Katubusan ng Babâe, *salâ ni Koo-Tiis at Sinag-Bituin*.—14. Mga butô ng sin, *ni Tio Juan*

# *¡¡ Kahanġahanġa, Kalugódlugod!!*

Isang balitang napakamahalaga sa kapuluán. ¿Mahulaan kaya niyo?

Kung hindi'y magsadya kayo ngayon din sa daáng Húlo bilang 308, 310 at 312 at doon ninyo makikita ang bantog, ang laganap at napakasarap na tabako't sigarilyo na pinamagatang:

## **“KATÚBUSAN”**

**KATÚBUSAN** ÑG PUIUNANG GANAP NA **PILIPINO.**  
ÑG MANGAGAWANG GANAP NA

Pagsadyain at subukin nġ maniwala.

**BINUNDOK, MAYNILA.**

### **La FUNERARIA PAZ**

NI P. DEL ROSARIO

Binuksan noon pang 1900

Nasa daáng Paz blg. 513-515, Sta. Cruz, Maynila-Telefono blg. 1256.

agong labat ang mga karro. Ang mga ataul ay nagdidikitin, mayroong yari sa America, at may yari dito sa atin. Pili ang mga kahoy na ginagamit.

Sa mga kalanda: ang maibigang bala na. Tumatangap nġ libing kahit sa mga lalawigan.

Sa mga karro ay nagsisingkaw nġ kabayong Australya o kabayo rito sa atin, ayon sa pagkasunduan.

Labat nġ palanguting ibigin ay mayroon.

Murang sumingil kay sa ibang Funeraria.

Ang mga halaga rito ay parang upa lamang sa ka-angkapang ginagamit dahil sa kamurahan. Huwag kayong magkamali.

Daang Paz 513 at 515, Sta. Cruz, Maynila.

### **Jose P. de Tagle**

TELEFONO 1425.

Dirección Telegráfica: TAGLE-MANILA.

Gosages Soap.

Harina: Victory.

Leon, Gallo &

Imperial, etc., etc.

Maquina para zapatos

m. HILDEBRANDT.

Cromos Anunciadores de Alemania.

ALMACEN DE COMESTIBLES

Blanco, No. 16

QUIAPO

TALLER DE TALABATERIA

Dasmariñas, 84

BINONDO

# **LA PAZ Y BUEN VIAJE**

FABRICA DE CIGARROS, CIGARRILLOS Y PICADURA.

Premiada con medalla de oro en la Exposicion de S. Luis.

FUNDADA DESDE EL AÑO 1883

*Calle Asuncion núm. 111, San Nicolas*

Productos selectos y renombrados: empleando solamente en su elaboracion

HOJAS ESCOGIDAS de las mejores Vegas de ISABELA y CAGAYAN

**PROVAD Y OS CONVENCEREIS.**

# BANĜON...

PĀHAYAGĀNG TAGAPAMATNUGOT ÑĜ "KALIPUNAN ÑĜ MGA KAPISANAN SA RIZAL"  
ILINALATHALA TUWING KALAHATIA'T KATAPUSĀN ÑĜ BUWAN.

Tagapamahala,

G. CELESTINO CHAVES.

Punong-manunulat,

G. ISMAEL A. AMADO.

Tagapangasiwa,

G. JERÓNIMO DE LOS ANGELES.

Halagá ñĜ pagpapadalá: } ISANG PESETA ISANG BUAN.  
Páuna ang bayad. } ISANG SALAPI SA TATLONG BUAN.

Halagá ñĜ pagbibili: 10 NA KUWARTA BAWA'T ISA.  
Ang mĝa palathala'v sa halagang pagkakasunduan.  
Pangasiwaan, daang Castillejos blg. 19, Kyapo, Maynila.



I TAON.

PASIG, RIZAL, IKA 31 NĜ MAYO NĜ 1909.

BILANG 8.

## Huag Tayong Magtulugtulugan

Bagong panahón ang ibinabadhâ sa atin ñĜ pagluklók sa pámabalaan ñĜ samantalang Gobernador na si Mr. Forbes. Anoman ang sabihin ay di mababalí ang matandâng saláwikain ñĜ tagalog, na: "bagong hari, bagong ugali"; at ang bagay na ito'y waring pinatitibayan ná ñĜ mĝa hakahakang isásaisang tabí niyá ang mĝa bulóng at pahiwatig ñĜ mĝa politiko, upang harapín lamang ñĜ boong pagsusumakit ang pagpapabulas sa mĝa kayamanan ñĜ Sangkapuhan, asal na malayong malayó sa loobín ñĜ umalis na si Mr. Smith, na di miminsáng nakápahinhod sa mĝa simbuyó ñĜ kalooban, laban sa matatalinong aral ñĜ pamamahala at sa mĝa tapat na dandamin ñĜ mĝa tagarito.

Ang pagtatalo sa Congreso ñĜ Estados Unidos tungkol sa Bill Payne, isang kautusáng may malaking katuturan sa pamumuhay at kapalaran ñĜ Pilipinas, na walang salang di papagtitibayin, at ang pag-upô sa mataas na pámumuan dito ñĜ isang mágingeong kasapi't nangasiwâ sa madlang malalaking bahay-kalakal sa Amérika, isang punong nagpakilala ná ñĜ kanyang gawí noon pang mĝa naglaang araw sa pamamag-itan ñĜ paglikhá ñĜ "Ley de Carreteras" ó kautusán tungkol sa pagbubukás at pangangalagá ñĜ mĝa lamsangan, na naging sanhi ñĜ pagkapag-ibayo ñĜ buwis sa ilang lalawigan natin; ang pagkakasabay na iyan doon at dito ñĜ mĝa pangyayaring ating namamalas, ay maliwanag na katúparan ñĜ sadyang tuntuning binuó sa isip ñĜ kaibigan nating ñĜayo'y Presidente ñĜ Estados Unidos na si Mr. Taft.

Ang lahat ñĜ iya'y pawang babalá ñĜ panahón ñĜ totóhanang paggalar nila sa di maulatang kayamanan ñĜ lupaing itó; hindi malaláo't mamamásid natin ang di ugaling pag-aagawán sa pagkuyóm ñĜ mĝa pagkabúhay, ang paghamño ñĜ mĝa anihing mahabagá, ang pakikinabang sa masaganang lamán ñĜ ating mĝa mina, ang pagkakásalin sa ibang kamay ñĜ malalawak na bukirín, gubá't bulubunduking nanánatili sa talagá ñĜ Diyós, salamat sa pangangatawáng

gágawin ñĜ mĝa mayayamang amerikanong dito'y magkáladlad ñĜ puhunan.

Kamakaylán lamang ay dumating sa Maynilá ang isang kinatawán ñĜ malaking samahán ñĜ mĝa tindahan ñĜ tabako sa Nueva York, marahil ay upang alamin at lakarin ná ang pagtatatag dito ñĜ kanilá namang mĝa tindahan at tingalan ñĜ mahalagang aning iyan ñĜ ating lupa. Sa mĝa araw ding ito'y nápuuná ang pagkilos ñĜ mĝa nárriritong hapón upang silá ná ang sumarili't makinabang ñĜ mĝa kalakal nilang dito'y itinatawí. Anopa't kanikanyang ágap ná ñĜ mĝa mángganlalakal ang ñĜayo'y napapanood, na pawang natutunĝo sa paghahandá sa dárating na tungallán.

Sa harap ñĜ kilusáng ito'y, anó naman ang dapat nating gawín? Isang halimbawá ná ñĜ pagmamasaakit ang nababalitang pagsasapisapi ñĜ malalaking pagáwaan natin ñĜ tabako, upang siyáng pumakyáw ñĜ lahat ñĜ anihing tabako sa Kapuluan at siya ring makasarili ñĜ kalakal na ito dito sa atin. Ang ganito'y dapat din namang tularan ñĜ iba pang mĝa mayayamang pilipino, kung ibig na huag náting datún ang kahambálhambál na kalagayang maagawan ñĜ mĝa pagkabúhay. Nariyan ang malawak na puló ñĜ Mindanaw na mapaglálagyan ñĜ mĝa puhunang nakákatulog; náriyan ang mĝa gubat nating siksik ñĜ mĝa may halagáng kahoy at naghihintay lamang ñĜ pangátawanang síkap, at náriyan din naman ang mĝa lupang masásamantala ñĜ mĝa may maliliit na puhunan sa pamamag-itan ñĜ pangungupahan sa pámabalaan.

Nabúbunĝangá tayo sa pakikitungali sa malalaking samaháng dayuhan, at nauukol ding tayo'y manggasasapi naman upang sa kanila'y makatalád. Walang masasapit ang pagkakáwatak-watak natin kundi ang málamong buó ñĜ mĝa makapangyarihang *trust* na dito'y dárag-sá; at yayamang súsuong tayong sápitán, sa kabuhayan ma't sa kamatayan, pilitin natin hangang mangyayari na máiligtas ang kapa-

laran ng mga inianák sa magandang lupang itó sa Dulog Silangan.

Kapag magpapatuloy ang ganyang lákad ng mga nangyayari, ang pagtutulugtulugan matín ngayo'y magbunbuná búkas ng masasaklap na luhá sa harap ng pagkagupó ng ating mga kabuhayan at pagkalínod ng maninigas natíng mithí.

Dapat nga tayong kumilos hangang maaga.

## ISACUDAMOS LA APATÍA!

Regístrase tanto en la historia como en la vida práctica que la lectura es uno de los medios positivos para llegar a la cumbre del saber humano, porque esta, á más de ser consoladora cuando nos abruma algún pesar, es al mismo tiempo el maestro mudo que nos enseña, y como pruebas, tenemos al Dr. Rizal, á Plaridel y á una pléyade inmensa de sabios y eruditos.

Si estos prohombres se hubieran contentado solamente con lo que habían aprendido en los cátedras, y no se entregaron durante y después de sus estudios á la lectura constante y minuciosa de varios libros, periódicos y revistas que nos dán la instrucción, quizás no hubieran llegado á escalar las gradas diamantinas del templo científico, donde sus méritos personales ocuparon puestos de preferencia antes y después de su muerte; y por consiguiente no serían más que hombres medianos á pesar de sus privilegiados talentos, en vez de ser intelectuales como lo fueron.

Además, debemos convencernos que el estudio es la materia prima y la lectura es el abono principal de la inteligencia humana, al igual que los terrenos de cultivo, aunque estériles, se fertilizan por medio de él; así es que en todas partes del mundo, los más habituados á la lectura han recogido de ella abundantes frutos; en cambio, los negligentes que dejaron de hacer este requisito, si nó recogieron nada, recogieron poco, puesto que la inteligencia humana *per se* no daría ópimos frutos sino mediante el estudio ó la lectura, por cuya razón llamo la atención de la *juventud rizalina* y de todos en general, á fin de imitar este ejemplo siquiera por curiosidad, al menos para observar si mi aserto es verdad ó mentira.

¿Qué más puedo decir en pró de la lectura?

¡Oh! más frescos aún en la memoria los recuerdos del pasado.

*In illo tempore* la proporción de los filipinos que leían periódicos y revistas gracias si llegaba al *uno por ciento*; la mayor parte no sabían leer otra cosa más que el *catecismo* del P. Astete, y por eso nuestra situación político-social era poco menos que la de los *ilotas* de Esparta y los *parias* de la India, y tan es así, los *kastilas* de aquel tiempo nos llamaban *indios*, que los americanos, al venir, trasformaron en *hombres*.

De esto se deduce que nuestra apatía á la lectura nos ha hecho bastante mal pese á quien pese) pero que este mal fué desapareciendo paulatinamente á medida que nuestros compatriotas se inclinaban á la lectura, por obra y gracia de la cual hemos conocido nuestro defecto social, hasta aparecer en la palestra el *Moises filipino* que nos redimiera del cautiverio bajo el despotismo de los *Faraones*.

Mas, comparando esta etapa del *ayer* con la evolución del *hoy* vemos una gran diferencia.

Los filipinos de *hoy* no solo demuestran

gran entusiasmo por leer libros de ciencia y de arte, historias y novelas. sino que establecieron prensas, y escriben muchos de ellos ya en la lengua propia, ya en la agena, y prueba de ello, en la capital de Manila, en cada provincia y en cada pueblo del Archipiélago abundan ya suscritores de periódicos y revistas, y no satisfechos con esto, acuden á las bibliotecas y librerías buscando obras para dar vuelo á sus ideas; es decir, si *ayer* la proporción de los filipinos que mostraban afición á la lectura apenas llegaba al *uno por ciento*, hoy tal vez asciende al *veinticinco por ciento*, lo cual indica que en esto hemos progresado grandemente, y merced á ello, estamos considerados ahora como *hombres* y no como *indios*.

Por tal motivo, escuso decir que si dobláramos más el número de dicha proporción, la bella esperanza de Rizal sería una hermosa realidad, y que el deseado *mañana* surgirá del horizonte, para colocarnos en la fila de las naciones civilizadas.

Bajo este punto de vista, es poco todo lo que puedo expresar acerca de la lectura y faltan frases para encomiarla, concretándose por lo tanto á decir que aprovechemos la ocasión ya que el Gobierno americano nos concede la libertad de prensa y nos ofrece un vasto campo de estudio ó lectura donde podremos dar rienda suelta á nuestros pensamientos y tender el vuelo hasta el infinito, cosa que no hemos gozado durante la dominación española bajo la teocracia de los frailes, causa primordial de nuestra ignorancia y opresión. No queremos aletargarnos en la noche del pasado, muy sensible para la comunidad colectiva que es la patria.

¡Sacudamos, pués, nuestra apatía á la lectura!

E. CABRERA.

Balivag, Mayo 17, 1909

## DULAÑGIN ANG PAGKAKAISA

(SA MGA MANGGAGAWA NG SAPATOS-MARIKINA)

Sa udyók na makatulong sa ikapapanuto ng bayang manggagawa ng Sapatos-Marikina na laging inaalipusta ng madlang kababayan at ng taga ibang lupa, ay nangahás akong mag inót-inót gumamit ng dukhang panitik upang isagi sa ala-ala at pukawin sa kahimbingan ng pagkakaidlip. ang aking mga kababayang nabubuhay sa panggagaan ng sapatos.

Hindi gagaanong kagalingan ang naggagawa ng pagkakaisa. Kung ninanais ninyong maligtas sa pagkaalipin ang bayang manggagawa ng Sapatos-Marikina, ay matuto kayong maglakiplakip sa pamamagitan ng pagkakaisa.

Totoong kalagimlagim alalahanin ang mga ginagawa ng mga may puhunan sa mga dukhang manggagawa, gaya ng nangyayari sa mga manggagawa ng Sapatos-Marikina, na pag ang isang may pagawaan sa Maynila at sa iba't ibang pook ng Sangkapuluan ay nagnais kumuha ng isá ó dalawang manggagawa ng sapatos ay papa-

roon sa Marikina at anaki'y namumulot lamang ng isang bagay na walang gaanong halagá, at pagnakakuha ng kanyang ibig ay dadalhin na kung saan niya ibigin at pagpinagsawaan ó di nakasundó ay walang ibang gagawin kungdi ang palayasin na lamang.

Kaya, kung ninanais ng mga manggagawa ng Sapatos-Marikina ang huwág nang mangyari ang ganyang palakad, ay walang ibang dapat gawin kungdi magtayó ng isang kapisanan ng lahat na mga manggagawa ng sapatos, na ang aadhikain ay ang mahigpit na pagkakaisá, ipagtanggol ang karapatan ng manggagawa, matutong magbangon ng sariling puri, pagsikapang magkaroon ng sariling pagawaan, at iba't iba pang nahihingil sa ikagagaling at ikaaanyo ng mga manggagawa ng sapatos.

Hindi ko sinasabi na sa aking nalulugaming bayan ng Marikina ay di pa nagkakaroon ng mga kapisanan. Ito'y kinikilala ko, at sa katunaya'y nalatandaan ko pa ang mga kapisanang "El Progreso", "Unión Zapatera de Marikina", "Los Zapateros", "Anak Pawis", "Ang Pag-asa", "Tangkilikin", "Bagong Silang", "La estrella de Marikina"; datapwa't walang nalabing di nahagip ni manglulupig kungdi ang kapisanang "Anak-Pawis". Dapat namáng alamín na ang mga kapisanang natatág at nalalabi pa ay walang ibang inaadhika kungdi ang magpagawa ng sapatos; datapwa't ang kaban-dayan lamang ay kung bakit di pa nagsapisapi yamang ang nilalayon ay iisá, kaya tuloy sa kaliitan ng kanilang mga puhunan ay di lumawig sa mahabang panahon.

Sa namamalas ko ngayon, pag di kayo nagbago ng paglakad ay asahan ninyo't ang kasasapita'y ang kalagimlagim na pagkalugami, sa pagkat hindi kaili sa lahat na ang pagbibili ng sapatos ngayon ay totoong napakalaki ang ibinaba ng halagá kay sa dati, gayon din naman ang gawa ng sapatos ay sumasama kay sa unang pagpapagawa. Hindi na napag-isip ng ilang mga may pagawaan

ng sapatos sa Marikina na kung sila'y magbigay ng mababang halagá ay nakasisira sa iba na may ganoon ding hanap buhay, at kung magpagawa ng masama ay siyang pagmumulan ng di pagbili sa kanila.

Dapat katkatin at huwag panatilihin sa isipan ng ilang may pagawaan na nag-aakala ng: *walang kailanngan ang sila'y magbili ng mura sapagka't kumikita nang di unaalis sa sariling pamamahay.* Ang ganyang paghahaka ay hindi marapat. Ang ganyang paghahaka ay totoong napakalisya, kaya upang mailigtás sa ganyang kamalian, ang dapat gawin ng mga manggagawa ng sapatos ay manggagkaisá.

Huwag ninyong ikatakot ang kalagimlagim na nangyari sa dalawang malaking kapisanang natatág sa Marikina na pinamagatang "El Progreso" at "Unión Zapatera de Marikina". Dapat ninyong alalahanin na ang mga iyo'y di kapisanan ng mga manggagawa ng sapatos kungdi ng mga maypagawaan; kaya totoong lisyá ang pagkakapamagat sa ikalawa na pinanguluhan ni G. Ponciano T. de la Paz at pinangasiwaan ni ginoong Guillermo Ruiz.

Ang kinakailanngan ngayón ay hindi ang kapisanan ng mga may pagawaan kundi ang kapisanan ng mga manggagawa, sapagkat ang lakás ay nasa manggagawa at wala sa maypagawaan.

*Bayang manggagawa:* Alalahanin ninyo at inuulit ko, na ang ikapapanuto, ikalalago at ikadadakila ng inyong hanap buhay ay sa inyo rin magmumulá, alalahanin din ninyo na "ang katubusan ng bayang manggagawa ay magbubuhát sa mga manggagawa rin" ¿Datapwa't papaano ang paraan upang ito'y maganap? Walang iba kungdi pagsikapang ang mahigpit na pagsasapisapi ng lahat ng mga manggagawa ng Sapatos-Marikina at huwág magtigil hanggang di nagkakaroon ng isang malaki at sariling pagawaan.

FILOTEO TAGA ILOG.

“LA PERLA”

FABRICA DE BIZCOCHOS Y DULCES

DE J. E. MONROY

Premiada en las Exposiciones de Hanoi de 1902 y S. Luis, E. U. A. de 1904

PLAZA DE STA. CRUZ, 96-98, MANILA.

# TUHOGTUHOG NA BULAKLAK

## Kilos at Panahon...!!

(Alay sa kabinataan nang aking Lahi.)

Mga kabinatâ: háyo't mangagbanḡon  
sa pagkakahigâ't mga pagkágumon  
sa datihang gawí:

talastasín ninyóng iba sa kabapón  
ang ugali ngayó't, lákad ng panahon:

Pahirin ang mata't nang hindi magdilín;  
sa lahát ng bagay ang inyóng paningín;  
tayo'y lumákad na,

huwag nang magulík, at sabayán natin  
ang gintóng panahón na nagtutumulin.

Tayo'y inaakay ng ating kasama  
na nagpapasasâ sa dugô ng Iná,  
sa landás na matwid,  
kayâ lákad tayo't piling mákita  
yaong "kabilhasáng" tanḡing panandata.

Mayayamang isip ay huwag itigil  
sa dí karampatan, at alalahanin  
ang dagtâ ng "sising"  
mapaít na lason sa ating panimlín  
na kung magpabaya'y pilit lalagukin.

Sandaling panahong ating ilinákad  
marami nang bagay tayong napagmalás;  
sa kapwâ na lamang  
at dí na sa damit, salitâ, pag gayák  
ó iba't iba pa na madadalumat.

Si Rizal ay isa na dapat tularan  
ng tanang kadugô niya't kababayan,

Mabini'y gayon din,  
Caldero't iba pang dí na nabubúhay,  
na pawang umibig sa lupang linakhán.

Magugulang nati'y pagbukdubukuri't  
sa sarili ninyo'y mabuting kilanlín,  
pagka't kung ang iba'y  
may budhing malinis, iba nama'y Kaing  
papatay sa luáng minamahal natin.

Lahat ng mabuti'y kunang halimbawâ  
gunita'ng lagi't pilit isagawâ.

Lahát ng masamá'y  
pakailaga't gamitan ng sumpáng:  
"Mamatay na ako bago ko magawâ."

R. A. SANTOS.

Taguig, Rizal, 1909.

## ¿Sino si Luálhati?

(KAY MIL-JAV.)

Si Luálhati'y isáng bulaklák ng Taytay  
na ang pamumúkad ay bago pa lamang,  
kakikita niyáng mga nauuhaw  
sa katás at bangóng  
mga paró-paró;

at isáng bulaklák na nápakayaman  
sa tamís ng ngítíng mistulang pangpukaw  
sa mga bubúyog na aagam-agam.

II  
Isáng bagong talâ sa bughâw na lanḡit  
na páralumanin ng mga ninibig,  
at mabisáng gamót sa alin mang hapis  
at pagdaralitáng  
laging linilikhá  
sa pusò ng mga pagsuyóng malinis.  
Bagong talâ iyáng ang itapong titig  
ay isáng "halika" mandín ang kalakip.

III  
Isáng bagong anak ni magandang Benus  
na ngayón pa lamang nakapagsasabog  
ng isáng paglinḡap sa tapát umirog.  
Isáng bagong dilág  
na sa pagkawagás  
ay dí maaaring hindi ka lumuhog;  
dilág na panggising sa nangátutulog  
na mga damdamíng pihika't maramot.

IV  
Isáng bagong kawal ng kadalagahang  
siyáng mapipiling maging paraluman  
ng mga adhikáng lalong maseselan.  
Siyáng mámimithíng  
panglunas pighatí  
ng mga pagsuyóng sa pananambita'y  
saíd ná saíd ná. Siyáng karilagang  
magbibigáy siglá sa budhíng matumal.

V  
Isáng bagong diwâ't isáng bagong pusóng  
maihahandóg ná sa isáng pagsuyóng  
laging lumuluhâ, laging sumasamó't  
mailulunas ná  
sa isáng pagsintáng  
wagás at taimtim sa pamimintuhò....  
At pusóng murâ ma'y marunong umalò,  
bihasáng maglambíng at umamò-amò.

VI  
Gandá, bangó, ningning na dí napapawi't  
samyóng halimuyak ang alay na lagi.  
Dikit na ang iba'y mananaghili't  
iginagalang din  
ng kapuwâ ningning.  
Bituing ang sikat ay kalimlímít  
mistulang pangbúhay sa nalulugamíng  
ulilang makatâ.....: Iyán si Luálhati!

PITR-PUSO.

Bulakán, 1909.

## "Tuhog nang bulaklak"

(Handog sa KALIPUNAN sa RIZAL.)

"Tuhog nang bulaklak" ang nakakabagay,  
Tagumpáy na ganáp kung aking mamasdan.  
Ang kilos at lakad ay nalalarawang  
Sila'y pawang anak ng Kabayanihan  
Nang bayang may puri, may dumog at dangál,  
Marunong mangusap, at dí tatalikdán  
Ang kanilang sumpâ kahit ikamatáy.  
Sila ang palaging humahawí noong  
Landás na matínik sa ikasusulong

Sa dakilang nasa at banál na layon  
 Ng bayang dakila't bayang mapag-ampón  
 Sa mġa dayuhang inaaring poon  
 Dito sa lupà ko't kahit ang lingatong  
 Siyang ipapasín, ngiti rin ang tugón.

Masaráp magmahal, matamis unirog,  
 Wagás ang pagasa at tapat na loob;  
 Sa pakikisama'y maruonng sumunól,  
 Hindi na talima sa bawa't iutos  
 At nakagagawá ng hindi baluktót;  
 Pag na sa matuwid hindi natatakot  
 Ni di nanġingimi sa kjllát má't kulóg.

Ganyán ang marapat upang mailimpí  
 Ang irog na bayang may mahal na uri;  
 Katwira'y katwiran, huwag ipanġiming  
 Sabihi't bigkasín sa sinomang hari,  
 At iyán ang iyóng pinakamimithing  
 Laya't Kasarinlán nitóng ating Lahi;  
 Kaya joh bulaklak! háyo't magmadali.

Lákad mo'y tulinan, at samantalahin  
 Ang lamig ng araw sa bayan mong giliw;  
 Ang mġa kapatid sa pagkakahimbúing  
 Ay ibanġon mo na at sila'y pukawin,  
 Itaás ang noo, bisig ay unatin,  
 Ituró ang landás at iyóng sabihing:  
 Araw ay sġkat na, tayo ay gumising.

Sulong, oh bulaklak ng irog kong Bayan,  
 Mabining dalaga't anak Silanġanan,  
 Tubong Tagalog nang bayan ni Rizal,  
 Kayó ang pagasa at maaasahan  
 Nang Lahi't Lupa ko sa kaumagahan.  
 Hayó't magmadali ng ating makamtan  
 Ang pagsasarili nati't Katubusan.

Págod ay iwaksít tayo'y tumalagá,  
 Dagsá man ng unós sa pakikibaka  
 Ay ating suonġi't diya'y pakikita  
 Ang masayang ngiti ng ating ligaya't  
 Marárating yaóng tauġing pinipitang  
 Taluktók ng láyo't banal na pag-asang  
 Pinamuhunanau ng maraming dusa.

Pawis ay bayáng sa ati'y tumuló  
 At alintanahin ang anomang hapó,  
 Ipaín ma'y búhay, maglubó ng dugó,  
 Sa pag-gawa lamang ng ikawawastó  
 Nitóng bayan natin. At huwag pahibó  
 Sa madayáng ngiti niyóng si Palaló.

Laging puhumani'y pawang kasipagan,  
 "Tuhog ng bulaklak" nitóng aking bayan;  
 Kayá ang hirap mo, ay iyóng bayá't  
 Libo mang ginhawa'y pilit makákamtan;  
 Puhunang dakila, maidulot lamang  
 Sa lupang sarili yaong Katubusan.

At iyan, "bulaklak", ang dapat nasain  
 Ng mġa inanak ng bayan kong-giliw;  
 At iyan din naman ng upang marating  
 Ang dakilang araw nitóng lupà nating  
 Walang panġimoon, walá nang alipin,  
 Walang mangagagá ni budhing masakim  
 At ang naghahari'y úsang damdamin.

S. R. SAN.

Malabon, Rizal.

## Lambing lamang

Ako'y nagtataká; di ko maalama't  
 ang kagalitan mo ay gayón na lamang .  
 Poot ka sa akin? anóng kasalanan  
 ang aking nágawá, búhay niring búhay,  
 anong lisyáng kilos, salitá ó asal  
 ang kikilaulín ko na ipinagkulang? . . .

Bilag ng Pagsinta'y hinanap kong tikis  
 sa iyong kandunġan ang alíw ng dibdíb,  
 aking pinanġarap sa maamóng halík  
 ng Paraluman ko ang hiwagang tamís  
 ng pagsuyóng wagás . . . Akó ba'y nálihís  
 sa gayong adhiká? Oh palad kong amís!

Ang tapát na daing ng aking pagsuyó,  
 ang lalóng mapanġaw na hibík ng pusó,  
 ang lubháng mataós na luhog ko't samó  
 sa iyong pakinyig ay pawang tumimó;  
 nguni't ang ganti mong minagandang laló  
 ang lahát ng iyon ay aring biró! . . .

Ang pagmamahál mong walang kasingtúlad  
 na ipinatanaw ng iyong paglinġap,  
 ang mġa taguring: *hindi maglulubag*  
*magpakaylan pa man ang sitang inġigat;*  
 unti-unti manding pawang lumilipas.  
 binabawí mo na't ayaw ipahayag.

Di pa yatá lubós ang mġa pag-abá,  
 ngayo'y galit ka pa't ayaw magsalitá;  
 waring sa budhi mo ako'y sinusumpát  
 di ibig mámalas gilid man ng mukhá...  
 Akó bagá naman ay nápakasamá  
 upang palasapín ng ganyáng pagkutyá?

Ako'y nanġanġarap... Hindi naman gayón  
 ang mutyá kong irog... iako'y naaulól!  
 Ang mġa laká ko'y walá kundi sulól  
 ng pagmamahál ding hindi masasahól,  
 magpakaylan pa man; walá kundi bulóng  
 ng pagsintáng wagas nating pinagbuhól.

Nagagalit pa ba ang aking bituin?  
 Kinikilala kong isang paglalambing  
 lamang ang gawá mo; ako ma'y gayon dú!  
 lambing mo't lambing ko'y nagkátagpó mandin  
 at ang ibinunġa'y tampúbang niniil  
 sa dalawang pusóng kapwá naninimdim.

Súkat na ang ganyán. Tampó mo'y iwalay  
 at tayong dalawa'y laging magmahalan;  
 halina't humilig sa aking kandunġa't  
 sa mġa pisnġi mo'y tambing papahiran  
 ng mġa labi ko ang luháng iniwan  
 ng mġa himutok, dusa't kalumbayan.

Pawi na, buhay ko, ang samá ng loob.  
 aking hinihiling ng boong paglúhog:  
 aking isasabit sa dibdíb mo, irog,  
 ang mġa awit kong pinagtuhogtúhog  
 sa mġa sandaling nalipós ng lúnos  
 ang kaluluwá kong sa pagsinta'y dúmog.

Mapunġay na tingin ang mais kong tugón,  
 saka mġa ngiti... Ngiti ná... ganoón,  
 hale ná. ngiti pa't aking ibubulóng  
 naman sa pisnġi mo ang di náruruól  
 na iyong pag-ibig... Iyong iyo ngayo't  
 hangang sa libingan ang kasi mong...

TINÓY

## BE CAREFUL WHAT YOU SAY

In speaking of a persons faults,  
 Pray don't forget your own;  
 Remember, those with homes of glass  
 Should seldom throw a stone.  
 If we have nothing else to do  
 Than talk of those who sin,  
 'Tis better to commence at home,  
 And from that point begin.  
 We have no right to judge a man  
 Until he's fairly tried,  
 Should we not like his company,  
 We know the world is wide.  
 Some may have faults—and who have not?  
 The old as well as young;  
 Perhaps we may, for aught we know,  
 Have fifty to their one.  
 I'll tell you of better plan.  
 And find it works full well—  
 To try may own defects to cure  
 Ere other's faults I tell;  
 And though I sometimes hope to be  
 No worse than some I know,  
 My own shortcomings bid me let  
 The faults of others go.  
 Then let us all when we begin  
 To slander friend or foe.  
 To those we little know;  
 Remember, curses sometimes, like  
 Our chickens, "roots at home;"  
 Don't speak of other's faults until  
 We have none of our own.

MAGDALENA J. SALAW.

Malabon, Rizal, 8 Mayo, 1909.

## EL ARTE

(Continuación)

Pero, ¿cómo lograr que esas muchedumbres abracen las nuevas doctrinas y se decidan por ellas al sacrificio? Ignorantes aún, no comprenden al inventor, al sabio, al filósofo; no pueden seguir los largos y complicados raciocinios por que esos hombres llegan á la concepción de los nuevos principios. No es posible interesarlas por la reforma sino hablándoles al corazón y á los sentidos, dando cuerpo á las ideas, vistiéndolas con las galas de la fantasía, animándolas por el sentimiento. Esta es la misión del arte y de la poesía.

Encender á los pueblos en santo amor á la humanidad y moverlos á realizar, á costa de los mayores sacrificios, las ideas que material ó moralmente han de redimirlas fué en largos períodos de la historia la tarea de las religiones, y no puede menos de ser la tarea de la poesía y del arte. ¡Como! ¿habría de concurrir todo al fin social menos el arte y la poesía? ¿Habría de contribuir todo á mejorarnos, y sólo la poesía y el arte mirarnos con indiferencia, cuando no pervertirnos? Los hombres todos, poetas, artistas, filósofos, sabios, industriales, braceros, propietarios, gobernantes, súbditos, todos nos debemos á la humanidad de la que somos miembros y hemos recibido y recibimos el inmenso material de que disponemos para cubrir todas las necesidades y llenar

todos los fines de la vida. ¿Qué vale lo que podemos en cambio darle, aún consagrándole por entero nuestras facultades y fuerzas?

El arte no llena su fin como no se apodere de las ideas que van surgiendo en el espíritu, y las calienta al fuego del corazón, y las dá forma en la fantasía, y las arroja vivas y brillantes al seno de las muchedumbres, y las encarna, por decirlo así, en la conciencia de los pueblos, y las haga el lábaro y la fé de las gentes, y las arrastre por ellas aquí á los comedios, allí á las calles, acullá á los campos de batalla. La guerra es santa cuando se la hace por la libertad y la justicia y hallamos cerradas á los nuevos principios las puertas de la tribuna y la prensa.

Debe el arte no sólo caldear la idea que nace, sino también combatir las destinadas á pronta muerte, hacerse eco de los gemidos que arrancan, pintar con energía los males que engendran, condenar el egoísmo de los que las sostienen, ponerlos en duro contraste con los que sufren, y hacer brillar sobre todas las almas heridas la luz de la esperanza y el sol de la justicia. Debe animar á los pueblos con los triunfos antes obtenidos, con la apoteosis de los héroes y los mártires que en otros tiempos los condujeron á la victoria ó por ellos derramaron su sangre. Debe inflamarlos en noble cólera contra los opresores, contra los que beben en impuras orgías las lágrimas del pobre; contra todos los que erigen el vicio y el crimen en norma de vida. Debe, en una palabra, depurar todas las conciencias y levantar todos los corazones.

Debe el arte también ennoblecer el trabajo, pintar y celebrar las conquistas de la industria, coronar de flores á cuantos ensanchen el poder del hombre, derramar torrentes de poesía sobre las generaciones que van transformando la faz de la tierra, alentar todas las grandes empresas y divinizar á los genios que las han hecho posibles por el descubrimiento y la aplicación de las leyes del universo.

Mas para esto es preciso que el arte salga de su aislamiento, viva de su siglo, participe de nuestras alegrías y nuestras amarguras, asista á nuestros espectáculos, á nuestras victorias y á nuestros desastres, descienda al fondo de nuestras sociedades, conozca y comprenda las múltiples manifestaciones de nuestra vida. De otra manera mal ha de traducir ideas que no conozca, tronar contra lo que no haya excitado sus iras, hacer sentir lo que no sienta. Porque vive aislado, es frío y formalista.

Oigo ya el clamor de los que así no piensan. "Rebajas, me dicen, el arte. De expresión que fué de lo infinito lo reducís á expresión de lo más finito y variable. De una bandera de paz haceis estandarte de guerra. A incentivo de pasiones populares bajais al que siempre estuvo por encima de las pasiones. Le limitais el campo en que ha de moverse, cuando para él no hubo nunca ni tiempo ni espacio. Le cerrais el cielo, la historia, las regiones de



la fantasía. Le dais por todo teatro la humanidad presente y la condenais á un grosero realismo”.

El arte ha sido y ha debido ser la expresión de lo infinito mientras ardía la fé en el corazón del hombre, y era el cielo la sola esperanza de los que sufrían, y para el cielo se dejaba el reinado de la justicia, y se miraba el sepulcro como la puerta de la vida, y se tenía la tierra en que vivimos como un valle de lágrimas y un lugar de prueba. Los tiempos han cambiado. Las creencias mueren, la duda se entroniza en los espíritus, el hombre se siente con fuerzas para conseguir en este mismo planeta el bien y la justicia, y empieza á reconocerse como parte integrante, no sólo de la humanidad presente, sino también de la humanidad futura. Nuestros ojos apenas se levantan al cielo más que para seguir el curso de los astros errantes ó contemplar otros mundos. A la vista de ese espacio sin límites apenas buscamos ya lo infinito sino en la materia. Y cuando la seguimos en sus evoluciones, y observamos que sin cesar se transforma y nunca muere, apenas si nos atrevemos á mentar lo increado. Hemos levantado nuestra razón por encima de los patriarcas y los profetas y despoblado el firmamento como despoblamos antes el Olimpo. ¿Qué irá á buscar hoy el arte en ese paraíso obscuro y vacío, ayer tan lleno de luz y de vida á los ojos de los pueblos?

Empeñado en ser aún expresión de lo infinito quiso el arte no há mucho tiempo ser especialmente religioso. Cayó en la imitación, en la copia, y hasta las formas debió tomar del arte de la Edad Media. No creó nada, y en todas sus composiciones estuvo muy por debajo de sus modelos. No pudo elevarse al poético misticismo de Juan de Juanes, ni reproducir el sombrío ascetismo de Zurbarán, ni llegar á Murillo. Perdió el sentimiento de la realidad y se entregó á un convencionalismo tan caprichoso como estrecho, de que pudo salir no sin trabajo. ¿Por qué habría de condenársele hoy á ser la expresión de creencias que pasaron?

No pretendo, sin embargo, que se cierre para el arte las páginas del Evangelio. No pretendo cerrarle ni las del Evangelio ni las de la historia. Pretendo sólo que busque en uno y en otra las ideas vivas, no las muertas. Recuerdo haber visto la estampa de un cuadro alemán, donde se veía á Cristo entre los ya libres esclavos de la Edad Antigua. Estaban todos de rodillas, húmedos de gratitud los ojos, aclamando al que imaginaban que los había redimido de la servidumbre. Allá en un ángulo, un negro, dolorido y lleno de ansiedad el rostro, mostraba á Cristo sus manos ceñidas aún por esposas de hierro, como diciéndole:— ¿Cuándo llegará la hora de que rompas mi cadena?— Ese artista comprendía perfectamente lo que hay aún vivo en el fondo del cristianismo, y llenaba, reproduciéndolo, el fin social del arte.

No condeno ni he condenado jamás que el

arte y la poesía se inspiren en las páginas de la historia ó en las de los Libros Santos; he condenado y condeno que escojan los hechos en ellas contenidos sin más fin que el de satisfacer nuestro amor á lo bello.

Ni he querido jamás que el arte lleve su idealismo al extremo de prescindir de los seres creados, que son, aunque más ó menos imperfecta, la expresión de las ideas mismas; pero he censurado con energía que prescinda de la idea y se atenga al hecho. Por aquel camino va á lo absurdo; por éste pierde su rango y se hace industria. La idea es en nuestra razón una virtualidad inerte; sólo al contacto de la realidad despierta y entra en movimiento. Aun entonces, la idea sin el hecho es un continente sin contenido, una quimera. El arte ha de ser idealista, sin que jamás olvide la realidad, la naturaleza.

¿Le está, pues, prohibido lo fantástico?—preguntará tal vez alguno. Si por argumentos fantásticos puede llenar su fin social, no seré yo quien le cierre tampoco las encantadoras regiones de la fantasía. Guárdese, empero, de prescindir de la realidad ni aun para la ejecución de semejantes argumentos. Por las orillas de esas regiones corre la vía que conduce al delirio y desvía de la belleza. Ordinariamente lo fantástico impresiona á todos sin conmovér á nadie. Es difícil que levante pasiones ni excite afectos, y si está falto de toda realidad, completamente imposible.

¿Qué es, pues, el arte? El arte, he dicho ya en otros escritos, es la traducción de las ideas bajo formas que, sin dejar de existir en el mundo real, son más acabadas y satisfacen más el sentimiento de la belleza. El arte, añado ahora, ha de concurrir con las demás manifestaciones de la vida á la realización de los destinos de nuestra especie. Al efecto, ha de dar vida y calor á las ideas y apasionar por ellas á las muchelumbres. Lejos de aislarse de su siglo, ha de vivir en su siglo y de su siglo; pensar con él, sentir con él, esperar con él y salvar con él los precipicios que en nuestra incesante marcha á la perfección nos atajan con frecuencia el camino. Debe hasta presentir las ideas de mañana y ser la precursora de las nuevas creencias. La humanidad es el eterno Cristo: el arte ha de ser su precursor eterno.

Esto han sido todos los grandes poetas: esto serán siempre.

PI Y MARGALL.

# Dr. Sixto de los Angeles

## CONSULTORIO Y CLÍNICA

Quiotan, No 101. Santa Cruz.

Teléfono 907.

# Mga Talà sa Rizal

Magdalena J. Salaw.

Ang mga talà dito sa lupà ay may isáng ugali: kung kaylàn hindi hinahanap ay saká napakikita.

Siyáng siyá rin ng mga talà sa langit, na sumisikat kung kaylàn tulóg ang lahat, kung kaylàn naghaharì ang dilim at katahimikan. Dahil dito, wikà ng ibá ay mapagmalakí raw ang mga talà; mapagtago raw ng inhat na ningning, ayaw na ayaw na máhahayag ang iwi nilang dilág, at munting batín ay pinanungumután ng noo. ¡Talagáng gayón!

Sa akin, yao'y hindi pagmamalakí, hindi kasamáan ng ugali; kundi pagmamahál din nilà sa Sangkatauhan.

Paano kung ang mga talà ngá namang gaya ni NENA SALAW ay lálantad na lagi, kung patátanaw sa bálanga ó pakalatkalat, áno kayá ang sasapitin ng mga lalaki?...

Kung magkabitábilá na'y nagpupunáyang matá ang ating nakikita, kung tuwí na'y mga balangkinitang mukhá ó kayumangíng kulay ang ating nasasagupá at saan man tayo sumuot ay malalantík na baywáng, liyáy na dibdib, maninipís na labí, mga hubóg na noo at naguguhit na kilay ang nakakasalamuhá, áno kayá ang mang-yayari?... Ah, nakasisindák hulðan! Marahil ay sumukóng lahat ang ating pusò, magsikíp ang ating mga dibdib, at hindi malayong mangalitó ang ating isip. May panáanib na mápasa *Hospicio* tayong lahat.

Itó rin ang nangyari kay *teacher* NENA na taga Malabón. Siya'y hindi kilala ng maramí, hindi ko siyá nakilala kaagád, pagka't talós marahil ng panahón na di malayóng malitó ang amin ó aking isip sa harap ng kanyang pagkakayumiangíng wagás na tagalog, sa bisá ng kanyáng "ngítng taga-langít", at lálong lalo sa lahat ay ang kanyang tunay náng *Magdalenang* tindíg.

NENA: mágunitá mo nawá na ang sumulat ng mga abáng talatàng itó ay isáng sabik sa ligaya ng búhay, isang nagpapalagiy na ikáw ayhin dí talà lamang ng mga matá, kundi rin naman ng kanyang pusò at isip...

LAURO MAKÁ-IROG.

## DE EDUCACION

—El 31 de Marzo, con motivo de la clausura de las clases, la Escuela Provincial de Rizal bajo la dirección del Principal Mr. F. Muench celebró una velada escolar que fué concurridísima. Pronunciaron discursos el Superintendente de Escuelas, el Gobernador Provincial, y los Sres. Manuel Reyes, Delfin Musni y Primitivo Ceñidosa. Hubo un diálogo en inglés en el que tomaron parte las Srtas. Leoncia Aguilar, Juanita Velasquez y Olimpia Borja, y los Sres. Bonifacio Inares, Felipe Morada y Gerónimo Boñi, que merecieron del público nutridos aplausos.

—La Escuela de Tipás del Municipio de Taguig bajo la dirección de la maestra Srta. Agripina Natividad celebró el final del curso con una velada que se verificó el 3 de Abril. Hablaron las Srtas. Barbara Cruz, Ana Elías, E. Silvestre, Iluminada Natividad y Ambrosia Natividad, y los Sres. Eleuterio Natividad, Honorio Musni, Francisco Natividad, Benito San Juan, Francisco Balderrama, Alejandro Santos y Arsenio Natividad.

—El 11 de Abril la Escuela Central de Taguig celebró también otra velada. Antes de su co-

mienzo los invitados fueron congregándose en uno de los departamentos de la escuela donde se hallaban expuestos varios trabajos industriales de los alumnos que tanto han llamado la atención del público. Actuó de toastmaster el maestro Principal Sr. José Pagtakhán, habiendo tomado la palabra los Sres. Wm. F. Montavon, Superintendente de las Escuelas; José Tupas, Gobernador Provincial; Celestino Chaves, Presidente de la Confederación de las asociaciones de la provincia; Alejandro Santos, Maestro supervisor; Servillano Bautista y otros.

—La Escuela del pueblo de Pateros también celebró su velada el 12 de Abril que resultó muy concurrida, debido á la popularidad de su maestra principal, Srta. Cristeta Sulit. El Juez de Paz del Municipio Sr. Numeriano Castillo fué quien se encargó de presentar á los oradores al público. Hablaron el Gobernador Provincial, el Superintendente, y los Sres. Gregorio Flores, Esteban Quiogue, Menandro Quiogue, José Casado, Vicente Tuason y Alejandro Santos.

Leon Valenzuela Olivar

NOTARIO PUBLICO

{Concepción} Malabon. Rizal, I. F.

## Alamát ng Makahiyâ

(Kay PANTSING.)

Makahiyâ.

Sino ang hindi nakakikilala sa halamang itó?

Sinong mġa nagdaan sa pagkabatâ, kung dito rin lamang sa Kasilangġanan, ang di nawiling dunggoldungulin at paglibanġan ang halamang itóng sa bahagyang saling ay agíd ilinilikom ang kanyang mġa dahon?

Ayon sa mġa *botaniko*, ang ganyang kapangyarihang kumilos sa ganáng sarili ng mġa halaman ay isá sa mġa katotohanang ipinaghihirap ikasuri at lubós na mapaglayó, kung anó ang halaman at kung anó ang hayop; nguni't hinggil namao sa mġa matatandang paniwalâ, ang ganyang paláisipan ng Katalagahán (Naturaleza) ay isang *milagro* ng Maykapal na itinatakdá sa táo upang kákilanlan ng kanyang mabuti ó masamang inasal.

Ang "makahiyâ" ay isá sa mġa halamang may kapangyarihang kumilos sa sarili, at ang kapangyarihan niyang itó'y may angking isang alamát.

—Pag ikaw ay nakapitâs ng isáng dahong di ikóm ng halamang iyan, ay madalíng iharáp mo sa iyóng iniibig at makikita mong di ka matititigan at yuyukóng hiyáng-hiyâ sa iyó.

Ganyán ang salitang sabay na itinuturó sa akin ang isáng malabay na punong "makahiyâ" sa tabí ng batis, ng matandang kasaka-sama ko sa paglalagalag sa mġa kabundukan nitong Sangkapuluán ng kasalukuyan ng paghihimagsik.

Bagama't di ko pinaniniwalaan ang kanyang sinabi, ay nagtimpí ako sa panġangġambáng baka di niya ituloy ang pagsasaysay.

—Bakit pò gayon? ano ang inyong nalalaman sa halamang iyan?—ang pamanghlang tanóng ko.

—Di umano, nang ang Bathalâ ng mġa tagalog ay nagmumunimuni kung anó ang halamang mabuting ipaalagâ sa kanyang mġa alagád, ay sáubungó sa kanyang isip ang pumò ng makahiyâ. Noon ay di pa umiikom ang mġa dahon nito kahit mo salanġin; nguni't dalâ ng kaliliitan ng kanilang mġa dahon ay madalâs káwiliháng paglibanġan ng ating Bathalâ.

Ng panahóng yaón ay may nabubuhay namang isáng magasawa, na sa dalawampung taóng kanilang pagsasama'y iisa lamang ang kanilang naging supling at babâe pa naman. Di gagaanong pagmamahal at di matimbang na pagaarugâ ang ipinatatamasang lagí ng magasawang iyón sa kanilang sanggol. Isáng araw, sila'y nakáisip maglibanġibáng sandalí sa pook na kanilang tinatabanan. Nimanais na bago sila manġamatáy ay maianyó na muna ang kabuhayan ng kanilang mauulilang anak; itó ang lamán ng pagiisip ng magasawa sa boo nilang pagliwaliw.

Tayo'y matatandâ na, anáng lalaki, mahihinâ na ang ating katawan at darating pa ang araw na di na tayo makakikilos. Kung tayo'y

magkaganito na'y sino ang ating maaasahang kukupkóp at magaalagâ sa atin? May isá tayong anak ay babâe pa naman. Siya ang maaasahan nating makapagarugâ, dapwa't dalâ ng kanyang pagkababâe, ay di natin mapababayaan namang maglalayó upang dumulang ng kina-kailanġan nating pangtawid bġhay. Kayâ inakalâ ko, at aywan kung inaakala mo rin namán, na ang mabuting gawin natin ay tulunġan siyang pumili ng dapat niyang tugumán ng kapwa lugód sa madlang binatang kasalukuyang nalugod sa kanya."

"Mabuti ngâ ang ganyang náisipan mo, ang saad naman ng babâe; nguni't siya'y bayaan na natin muna ngayóng pumiling mag-isa ng kanyang inaakalang dapat kalugdán, at kung dumating na ang panahon ay saka na pamag-itanan siya."

Itó ngâ ang napagkáisahang gawin ng dalawang matandâ, at pinagtibay sa kanilang kalooban.

Lumalákad ang panahon sa magasawa, na puspos ng katamisang idinudulot ng panumuhay sa iláng. Sa matahimik nilang kalagayan, lahat halos ay nalulugod sa kanilang pamumuhay; sa kagandahang loob at pagugali ng kanilang anak, lahat halos ay nangaya; ano pa't mahirap man ang magasawang iyón ay may kayamanan namang angkin, isáng kayamananang di matutumbasán ng gaano mang pilak at gintó: ang kanilang anak.

Sa mainam na pakikipagkapwa táo, si Makahiyâ ay ulirán; sa kalugod-lugód na pagugali, siya'y walang kawanġis; sa kagandaha'y wala namang kapilas. Kaya't sa pagkakatanġi niyang lubos sa tanang dalagang kapanahón niya ay kinahulugdán ng labát ng binatâ; pawang tumitibók sa kanyang harap ang kanikanilang mġa pusó. Isá sa mġa ganitóng binatâ ay si Lakan-Tiis, batang hiráp, sumóg ang balát at hasâ ang kátawan sa ínit ng araw; siya'y isáng binatâ rin namang nahilirang sa mġa kapwâ, na nagtamong hugod kay Makahiyâ ng gaya ng dito'y pagkalugod niya.

Sila ngâ'y nagkásintahan, at sapagka't ang dandaming ito kaylan ma'y di maikukubli, napagtalastas ng lahat ang kanilang pagsusuydán hanggang sa sumapit sa tamġa ng mġa magmagulang ng dalawang sing-irog.

Ang mġa magulang ni Lakan-Tiis ay sumang-ayon ng walang alinlanġan, sapagka't para sa kanila ay walâ nang dalagang dapat pang pinutuin ang kanilang mahal na anak kung hindi ngâ si Makahiyâ; subali't para sa magulang nito'y wala na namang dapat ilagan ang kanilang anak na di gaya ng isáng túlad lamang kay Lakan-Tiis, bagaman sa ganang sarili ni Makahiyâ ay walang kakatwiktawiran ang mġa pagtutol na iyan ng kanyang mġa magulang, pagka't sa palagay niya'y walâ nang mahanap na isáng lalaking may magandang loob, may mayamang isip, marumong magmahal, may dangal, may puri, sa minsang sabi, na sa kanya ng lahat ang palamuting dapat taglayin ng isáng karapatdapat na binatâ: iyón ngâ lamang, may

kahirapan, n̄guni't ang kahirapan n̄g isáng lalaki'y lalong nagpapatingkád sa kabutihan niyang taglay.

Patuloy ang pagkakásumbang n̄g dalawang akalá n̄g m̄ga magunagulang ni Lakan-Tiís at Makahiyá, hanggang sa ang magulang nito'y nagpahayag n̄g táhasang kung isáng gaya lamang ni Lakan-Tiís ang matatagpuan n̄g kanyang anak, mahan̄ga pa'y mamatay na ito sa pagkadalaga.

Mawiká ito n̄g magulang ni Makahiyá ay nan̄ginig mandin ang sangdaigdig; waring nagliwanag ang tahanan nila Lakan-Tiís at nanglumó sa pagkakaupò ang m̄ga magulang n̄g dalaga; lahát sa kanilang paningin wari'y naluplan; lahát lahát halos ay nabago sa kanila at nápunang biglá ang nábigkas nilang kapalaluan. Sila'y nagsisi, n̄guni't hulí na; sa kanila'y nalalapat na ang bigat n̄g kamay n̄g kanilang Bathalá, pagka't hindi nito mapapayagang magharí ang KAPALALUAN AT KATAASANG LOOB.

Nang kinábukasang mágising ang mag-asawa'y náduḡawan sa tapat n̄g kanilang bahay ang balanung mahal sa Bathalá; kapagdaka'y pinaoag nila at hinipò, n̄guni't dalidaling umikom. Nápananghá ang dalawang matandá at di makakilos; isang tinig na nagbuhat sa punò n̄g "makahiyá" ang kanilang napakingán:

"Mahiyá kayó, ang wiká; dapat ninyóng ipanglumó ang ginawang pagkukulang sa harap n̄g isáng Bathalá. Akó, isáng hamak na punong kahoy, n̄gayon ay pinapanḡusap at tinakdaang sapul sa araw na itó'y maging tagapagpaalala sa kasalanan ninyóng Pagpapalalo. Sukat ninyóng pakau nawain at kaylan ma'y di dapat limutin, na ang tióng mataas mangḡusap ay di mapamamalagi ni mapahihintulutan sa tahanan n̄g m̄ga Kasaganaan at Kabutihan, kayá magbuhat n̄gayón hangang sa ang Sangdaigdig ay Sangdaigdig ay yuyukò at kahihiyán ninyo ako; at magbuhat din sa sandaling itó, ang pagkalugod kahapon sa inyó n̄g lahát n̄g táo ay matutulad sa asóng sasabog at lilipas."

At magbuhat noo'y sa tuwing masásaling ang punong "makahiyá," ay inililikom na ang kanyang man̄ga dahon.

Dito natapos ang pagsasaysay n̄g matandá.

N̄guni't bakin itó ang alamát na náhirang kong ihandog sa iyó?... Sapagka't ang kasaysayang itó, Pantsing, ay siyang napagsasapit n̄g aking DALISAY AT WAGAS na pag-irog.

ÑASBRÍ.

## LOS OPERARIOS FILIPINOS

Almacén de comestibles y bebidas  
del país y del extranjero.

CENTRAL:

SUCURSAL:

6 Villalobos, Quiapo 277 Tabora, S. Nicolas.

## PROSA EGLÓGICA MAYO

Es el mes consagrado á la Virgen Augusta de las flores, mes de las musas y de las hadas, que en su carro triunfal, pletórico de rosas y de ensueños, ha entrado á través del calor canicular. Ataviado de todo lo maravilloso y cautivante, engalanado con los riquísimos colores del Iris, es regiamente deslumbrador en sus manifestaciones excelsas.

El azul infinito de los cielos adquiere á su venida la majestuosidad sublime de las cosas intangibles. Las aves, mientras lanzan sus vuelos ondulantes formando extrañas curvas en la inmensidad del espacio, desgranran sus armoniosos cantares é himnos de salutación á la brillante Naturaleza. Las flores, al recibir el soplo de vida de las auras matinales, mientras abren sus dormidos pétalos esparciendo sus delicatísimos aromas, impregnan el ambiente de perfume suavísimo y encantador.

Mayo. Es el mes de los impulsivismos ardientes, de las sensaciones cálidas que incendian el cerebro y la sangre, de las visiones fantásticas que engendra en la imaginación la magnificencia tropical del paisaje. Bajo la presión enervante del Mediodía, las almas enamoradas del silencio y la soledad buscan en la sombra apacible de las cañas la dulcedumbre de las horas idílicas....

En sus tardes, la eterna poesía de los jardines, el encanto de las praderas, la rara belleza de los campos, todo lo que es de hermosísimo verdor y lozanía espléndida vienen con él como evocados por el Ensueño.... El sol, al hundirse tras los últimos confines del Occidente, enviando al mundo los arboles de su claridad dulcemente melancólica, envuelve á las montañas en lóbrego misterio...: Al florecer del crepúsculo, mientras las hojas secas abrasadas por el candente estío van cayendo abandonadas sobre la verde alfombra, las cigarras con su ruido monorítmico y sonoro turban la quietud solemne de las selvas.

En sus noches, cuando la luna asoma su faz nacarada por entre los niveos paisajes derramando su argénteo palor sobre la espesura de los bosques, la Naturaleza, mientras duerme con su primer sueño al blando arrullo de los céfiros, convida al silencio y á la meditación.

Mayo, el de las púrpuras festivas en las sienes, el de los oros deslumbrantes en su veste floreal, viene á dulcificar la melancolía de las almas románticas: Y devolverá á las ilusiones deshojadas y marchitas por la amarga ironía del Destino, la vida y el encanto de sus colores desvanecidos...

ROSALIN.

15 Mayo, 1909.

IMPRESA, LIBRERIA, PAPELERIA,  
Fabricación de timbres de goma y de metal.

**LORENZO CRIBE**

Calle Crespo, No. 101. Quiapo, Manila, F. I.

# Ang "Sulong sa Kabayanihan"

Kay G. Amado.

(Sa aming kamanunulat na manglalakbay.)

Ibinunsod nã isáng tungkulin at inakay nã labis na pananabik na mamálas ang makasaysayang bayan nã San Mateo at sa hanġád na makatupád sa anyaya nã "Sulong sa Kabayanihan" na dumaló sa pagtanggap (recepción) at sáyawang handog nã kapisanang nasabi sa naging Pangulo niyang si G. Ismael A. Amado, punong mánnunulat namin, dahil sa nalalapit na pagtungo nito sa Amérika, ay nilisan namin nã kasama kong kamanunulat din na Alfredo S. Herrera ang sariling bayan at tinunġo ang treng tungo sa S. Mateo, noong linggó, iká 23 nã kasalukuyan.

Iká 2.29 nã hapon ay unti-unti nang lumalayó sa himpilan ang treng kinalululanan namin, na, sa isáng igláp ay naiwan ang mġa himpilan, nararaanang ang mġa bayan, mġa poók, mġa bukid, mġa ilog at... mġa kakahuyan.

Dumating kami sa himpilan nã Rosario, sa-nġá nã daang-bakal na patumpang Antipulo at nã patungong Montalban. Dito'y tunigil ang tren nã, halos isáng oras at kalahati, bagay na sa pagkainip namin ay ikinápagtanong sa *jefe* nã himpilan kung anó ang sanhi at napakatagál ang gayong pagkakatigil:—"hinihintay pó ang treng manggagaling sa Antipulo"—ang tugon sa amin. At naghihintay nã, dapwa't wala naman palang takdang oras ang pagtatagpó, kundí kung kaylan dumating ang treng Antipulo ay saká lamang makalalakad ang pasa sa Montalbán; kung ang manggagaling sa Antipulo ay magkaroón nã kapisalaan sa gitná nã *ita* at abutin nã 24 na oras, ay 24 na oras din naman kaming maghihintay. ¡Napakawaling tuós na palakad! Salamat sa nobelang tagláy ni G. Mariano Velayo, na nákasakay namin at patunġo rin sa nasabing *recepción* kung kaya di gaanong kinapitan kami nã pagkainip.

Sa di kawasa'y dumating ang hinihintay at lumakad kaming sakbibi nã pananabik na makasapít sa parurunán. Di nalao'y himpilan na nã Marikina, at sa isáng kisáp mata'y ang magagandang tánawin nã S. Mateo, ang mahihiwagá niyang bundukin na nakakukubkob sa bayang parang isang matibay na kutá sa mġa kaaway... ¡Bundók nã S. Mateo, kay dami mong itinagong mġa lihim, kay dami mong sinaksihang mġa pangyayaring mahahalagá! Ganyán ang náibulong ko sa sarili nang mamalas na at matinġalang mabuti ang kanyang mġa gulugól.

Lumunsád kami at tinunġo ang kabayanan.

"Ang S. Mateo pala'y hindi isáng bayang walang kabuluhan sa Rizal, hindi palá isáng bayang makuyad lumakad, na di gaya nã paniniwalá ko noong di pa akó nakararating dito na ito'y isáng bayang na sa ibabaw nã bundók

at pinamamayanan nã mġa táong bundók. Ito pala'y isá sa pinakamaluso at masulong sa lalawigan ko, maganda at mayaman. Bagay na bagay sa mġa manglalakbay at maglililiwaliw (excursionista)."

Ito ang náwiká ko pagkatapos mádamá at hanġaan ang kanyang anyó at pagkakátáyó.

Humahapon, gumagabi, ay nálalapit naman ang takdang oras na dapat ipagsimulá nã piging na aming dadaluhán.

Matapos kaming makapagbigáy sa aming makapangyarihang tiyan, sa pamamagitan nã isang sagunang hapunang iginayak pará sa amin nã mahal kong kaibigang José S. Hilario, ay dinála kami nã aming mġa paá sa bahay na paglilipunan.

Lubháng kaakit-akit, kaaliw-aliw, kamanghá-manghá nang yumapak na kami sa pinakasalas at tanggápan nã bahay na iyong nagningning sa matitingkád na liwanag nã ilaw, nã mġa *ceina de las luces*. Isang túhog nã ibá't ibáng kulay at nagbabanġuhang bulaklak nã S. Mateo ang nanġakahanáy at nanġakapalamuti sa magkabikábilang, panig nã kabahayan. Sa mġa mukhá nila'y nababakás ang kasariwaan nã mġa talulot, ang kasiglahán nã isang murá at madagtáng katawán, at sa mġa diblíb ay parang nababanaagan ang mahinay na tibók nã mġa pusong kalong nã ligaya at sapupo nã kalwalhatian.

Sa isang paramdám sa orkesta, isáng salitá, isang malugód na anyaya nã Pangulo nã "Sulong sa Kabayanihan," ay nanġagsilibay ang mġa paró-paró sa mġa masasamyóng bulaklák, nagkalahók-lahók, nagkadalwá-dalwá sa gitná nã *salón* sa paghahain nã sayá sa paanán ni Terpsicore, sa pamamagitan nã isáng maayos at malambing na tinig nã Orkesta.

Iká 10 nã gabí nã simulán ang pagpupuyós na itó nã mainit na dugong binatá, at winakasan nã iká 2 na mahigit nã madaling araw.

Magtitindigan na ang lahat, nã kaginsagina'y pinigil nã isáng matunóg na tinig nã Pangulo nã "Sulong sa Kabayanihan," na sa maikling salita'y nagpahayag nã kanyang kasiyaháng loób sa pagkakadaos na maligaya nã *recepción* yaón, at sunód-sunód na ipinakilala ang mġa nagsalitang sina G. Ismael A. Amado, Leonardo A. Dianzon, Alfredo S. Herrera, Mr. Joe, Mariano Velayo at Luis Santiago. Pawang ukol sa Pag-alis ni G. Amado ang mġa tinukoy nilá, na pinapurihan namán nã lahat. At tinapos ang sayáng yaón nã mag-iiká 3 na nã madaling-araw.

Sa mġa nagsidaló doón ay namalas ko ang maluningning na talá sa Marilaw na si Bb. Felicidad Villarica at ang mġa haláw na Bb. Consolación Aguirre, Rosenda, Isabel at Brígida Manahan, Mercedes Roxas, Emilia Baltazar, Victorina S. José, Mercedes at Esperanza del Rosario, Guadalupe Vicente, Patrocinio de Asis, Sotera Cristi, Pilar at Eugenia Natividad, Carmen Espíritu, Felieísima Espíritu na nagparinig nã kaaya-aya niyang tinig, Nicolasa at Juana Cristi, Glicería at Catalina Carpio, Maria Con-

cepción, Luisa Villarica, Leonisa Santos at iba't iba pang hindi ko natandaan.

Ika 8:40 ng kinabukasan ay nilisan namin ang S. Mateo, na nag-iwan sa aking gunita ng matataas na uri ng ligaya, ligayang hanggang sa mga sandaling ito'y ninanammam ko pa at pinangangarap.....

NARDO.

## ¿Nahihibang ka yata!..

(*Karugtong.*)

### IV

Kasalukuyang tumutugtog ang ika 12 ng gabí.

Si Juanita ay nakahimlay sa kanyang hihigán. Dapat sana'y tulóg na siya sa mga oras na ito, ngumi't hindi maidlip kahi't sumandali; sa kanyang budhi'y naghahari't naglalatang ang isang dandaming hindi naman maisigaw.

Bilíng-baligtad sa kináhihigán. Ibig mapahagulgol ng iyák. ibig humingi ng tulong, danngang pinipilit niyang masarili ang matinding dágo na yaon ng kasawian; hiya at takot ang gumagápos sa kanya sa pagpapagibik. Nang mga oras na yao'y ang halos mawasak niyang dib-dib sa bayó ng dalambati ay tutop ng dalawang kamay, waring ibig niyang siilín at kusá nang mamatay ang malakás na tibók ng pusóng kalong ng pagdurusa. Sabay-sabay na sumasagí sa panindim niya ang mga pangyayaring sinakshán ng kanyang kahapón: ang paglimot sa dating katipán kahi't na doo'y walá siyang nákitang anó mang sukat iasim ng kanilang pagsusúyuan; ang paniniwalang tannging-tannging siya lamang ang naging dahil ng pagkakáhiwalay nila ni Fidel; ang máisusurot sa kanya nitó at ng tanang makamamalas. Nāyoy' anó ang kanyang ikakatwiran? anó pa ang kanyang maipagmamalaking gaya bagá noóng araw na halos ay poonin siya ng lahat, diyan sa karamihan ng táong humahatol agad sa kapwa kahit yao'y walá sa matwíd?... Mga ganganyang paghahaká ang inumáng sa kanyang gunita ng gabíng yaón.

Kahabaghabag na si Juanita! Yaong dating gandáng kawiliwiling titigan, ngāyoy' túlad na sa lantáng bulaklak na dahandahang nalalagasan ng talulot; yaong mga pisnging halos kahapon lamang ay nakikiagaw sa kulay ng alhandriyang bagong namumukadkad, ngāyon ay maputlangmaputlá at tagó na ang sariling pang-akit; patí ng mapupungay na matáng kung makátirig ay nagpapakahulugán ng maraming hiwagá, ngāyon ay nanngakulimlim.

Gayon man, sa láot ng kadalambahatang yao'y may pinagliliibanng pang pag-asa, at ang pagasang ito'y túlad diyan sa huni ng isang sasakyán sa piling ng kapwa sasakyáng nabagbág at humulubog na.

—Ako'y tunay nang ina,—ang ibinubulong sa sarili;—at ang pagkakagamitó ko'y dalawa kaming naging dahil, kayá naman katwirang

pagtulungán namin ang kahirapan ko. Hindi lamang ako ang dapat magtiis ng kasakitán, totoong hindi ko maaaring siya'y magpabayá sa kalagayang dinaranas ko ngayon. Siya'y aking paghahanapin at bahalá kaming mag-usap.

Pagkuwa'y nagpakaiging humilig sa kanyang hihigán, at pinabayaanag maghari ang gabí sa libusan niyang pamanahimik.

### V

—Para mo nang awá, isangdali lamang!—ang halos pamanhik-palimós ng isang babáeng nakapugong ng panyó sa ulo sa isang nagtutumlung lalaking nakasalubong niyon. At sunód sa pakiusap ay tinangnan ng dalawa niyang kamay ang bisig ng lalaki.

—Abá, ikaw palá; pagkádilindilim ng gabí ay bakit ka naglalaká!—ang náwiká ng kausap;—nagisá ka!

—Oo, ako ngá, hindi ka nagkakámali, kayá para mo nang awa'y magkáusap lamang tayo. Oh, Naning! maluwat na kitáng hinahanap.

—At ako palá ang hinahanap mo? bakit, Juanita? pagsabi ná't ako'y nagmámadali.

—Nagmamadali ka! Dahil bang ako naman ang may kailangán sa iyo? Si Naning naman!

—Ay ano pa, sa talagang ako'y nagmamadali.

Hintáy ka muna,—ang pahikbng saad ng dalaga;—halika rini sa isang tabing hindi inuhin ng táo,—at saka hinaták ang nagpapáhilang lalaki. Nang nasasakublí na sila'y sinundan ng ganitong mga salitá:—Akalaín mong kaylan man sa aking búhay ay di ako naglakad ng nagísa, maging araw ó mapagabíman. Ngāyon marahil ay ligalig na ang mga magulang ko sa paghanap sa akin. Ako'y umalis ng hindi nilá nalalaman, sa hangad kong mákausap katá. Hindi ko na linalingón ang ano mang mangyayari sa akin sa mga gabíng itó, gaya ng kusá ko nang di pagalaala sa kagambalán ng mga magulang kong sa aki'y labis na nagmamahal; at ang lahat ng ito'y dahil sa iyó, Naning, dahil lamang sa iyó...

—Ano ngá ang iyong ibig, Juanita? turan mo ná't sinasabi ko sa iyong akó'y nagmamadali.

—Nagmámadali na naman! Hindi ba nang nanakaraang araw ay walá kang laging sa-bisabi kundí ang tanngí mong nasa'y humagi sa aking piling? di bá't halos kamakaylán lamang ay walá kang idinaraing sa akin kundí ang hindi natin madalás na pagisá sa pagpapanyám? Hindi ba't bawá't kibó mo'y walá kang nais kundí ang tayo'y magkáusap na dalawa? At saka ngāyon, ngāyong akó ná ang humahanap sa iyó, ako na ang naglalamay at hindi ko na inaalumana ang kadilimán ng gabí upang tayo'y magkaniig, ay saká mo naman sasabihing ikaw ay nagmamadali. Hindi ko akalain, Naning, hindi ko akalain!

Kayá ngá, ano yaón; sa ako'y may hinahabol ay anó ang aking magágawá?

—Oo, sasabihin ko na, pagka't ikaw ay nagmamadali. Nalalaman mong tayo'y magkatipán, at

dito'y talós mong ako'y mayroong naipangakong pagtatapat at pagsunod sa iyo, at ikaw namá'y gayon din sa akin. Ang katúparan nḡ aking pangako'y nangyari nang ganap; ang aking pag-ibig, ang aking buhay at sampú nḡ aking kalulwá, lahat ay sumasaiyo; dapat mo namang tuparin ang isinumpá mong sa aki'y dí pagpapabayá. Nanging, akó ay tunay nang iná!...—ang wiká nḡ babáeng nangangatal ang tñig.

—Nḡayon, anó ang ibig mong mangyari?—itinanóng nḡ binatá.

—Anó ang ibig kong mangyari?—ang paiyák na tugon ni Juanita;—ang ibig kong mangyari'y patunayan mo na sa mullá ang pagkaamá mo nḡ batang ito; pakasál na tayó nḡayón din.

—Pakasal na tayó nḡayon din!—ang may pagkutyáng sabi nḡ binatá—¿Nahíhibáng ka yatá!...

At saká isáng matunog na halakhák—lalaki ang nárinig sa katahimikang yaón nḡ gabí.

.....  
LAKANG-HASIK.

## MI RÉPLICA

Pililla, Rizal, 16 de Mayo de 1909.

Sr. Director del BANGON. . .

Muy Señor mío:

En el No. 6 de la Revista que V. dirige, publicado el 30 de Abril de 1909, que por casualidad he visto en manos de un pasajero del Vapor "Comandante," aparece una contestación á mi "Carta abierta" que por primera vez vió la luz en "El Renacimiento" del 30 de Marzo del corriente año.

Como en dicha contestación hay asertos que es necesario rectificar, ruego á Vd. que por equidad permita la inserción en su Revista de las siguientes líneas, quedando por este favor agradecido á V. su affmo. y seguro servidor,

Q. B. S. M.

L. GABRIEL.

Al Sr. Juan Baltazar.

Muy tarde ha venido la contestación de V. á mi carta. Tarde también le replico, porque V. no la publicó en el mismo "Renacimiento" sino en esta nueva Revista quincenal, faltando á la regla de contender en un mismo periódico, y V. dejó de enviarme á tiempo copia de su contestación que solo por casualidad pude leer. ¿Descaba V. acaso atacarme por la espalda?

Aparece en su remitido que soy una persona imaginaria, que el Sr. Sevilla es regionalista, que es muy crédulo, que es antipatriota, que es impopular, que es recomendado por un progresista, que es un equilibrista, etc. En cambio su candidato de V. el Sr. Lope K. Santos, es el superhombre, el único popular, el que merece todos nuestros votos, el único que reúne no algunas, sino todas las condiciones necesarias en un Gobernador, etc. etc., y que la edad y títulos académicos nada ó muy poco valen.

A la verdad, antes de replicar á V. estuve va-

cilando mucho. V. se ha metido en el peligroso terreno de la difamación y de las comparaciones, que siempre son odiosas, y luego yo no sé si esta clase de polémicas puede ser de utilidad en una Revista que, al parecer, está destinada á formar é instruir á la juventud de nuestra provincia.

Sin embargo, considero necesario replicar, porque es peor dejar que el error y la mentira predominen en la mente de nuestros jóvenes.

Ya que V. duda de mi existencia, empiezo por INTRODUCIRME á V. y á los lectores de esta Revista.

Nací en S. Pedro Macati, Rizal, de padres honrados y oriundos de este mismo pueblo; soy Profesor de instrucción primaria, al presente empleado del naviero Sr. Yangco y vecino por más de 13 años de este pueblo de Pililla, donde tengo terrenos, casa y tienda, abiertas para V. y demás paisanos nuestros. Soy, pues, elector calificado con perdón de V. ¿Duda V. aún? Entonces puede V. averiguarlo á sus abuelos si los tiene, y ellos le darán razón de quién es Leocadio Gabriel y su familia en San Pedro Macati.

Pero ¿V. quién es? Hoy no hay ningún Juan Baltazar en este pueblo que yo sepa, y me figuro que es V. un firmante anónimo. Amigo mío, no tiene V. por que esconderse. Los caballeros bien nacidos nunca cometen la villanía de tirar la piedra y esconder la mano. Puede V. firmar con su nombre verdadero y entonces nos conoceremos y contenderemos mejor.

V. en su contestación empieza V. por faltar á la verdad. Dice V. que yo sostengo que el Sr. Sevilla es el mejor candidato para Gobernador. ¿Donde ha visto V. eso? ¿Entiende V. ó no el castellano? Si V. lo entiende, fjese V. en mis palabras. Allí decía al principio: "estos candidatos son de recomendables condiciones..." á la mitad decía: "permitidme incluir un candidato más..." y al fin decía: "no pretendo con esto que el Sr. Sevilla sea el mejor candidato, no..."

Ahora bien: con lo dicho ¿no es verdad que V. ha engañado á nuestros jóvenes lectores? Sr. Baltazar, con el engaño no se puede llegar á ninguna parte, ni menos á ser Gobernador de una provincia.

V. afirma con énfasis que el Sr. Sevilla es regionalista. ¿Donde ha sacado V. eso? Cómo se conoce que es V. poeta y muy fecundo de imaginación inventiva. Sepa V., Sr. Juan, que el Sr. Sevilla, por sus antecedentes, por su manera de ser y por sus principios, no ha sido, no es ni puede ser nunca regionalista. El Sr. Sevilla no es como un candidato que si está en Mandaloyong dice á boca llena que es de allí, si está en Pasig propaga que es de Pasig, y si se encuentra en Marikina no le cuesta nada afirmar que es mariqueño. El Sr. Sevilla, además de ser nacionalista de nacimiento, es de esos hombres que, en aquellos tiempos luctuosos para la Patria, en que los políticos no tenían

más recompensa que la horca ó el destierro, luchó por mayores libertades para todo nuestro pueblo. Empleó sus mejores años en la educación de la juventud, se preocupó siempre de la suerte de nuestros obreros y campesinos, y siempre fué su aspiración el hacer feliz al *tao*, hombre del pueblo.

Recuerdo que en su afán de impulsar la educación de los filipinos durante la soberanía española, mereció el primer premio en un concurso pedagógico, entre tantos concursantes españoles y filipinos. Y, sin embargo, en su composición citaba las mismísimas palabras de Rizal y pedía edificios para escuelas, mejores maestros y una inspección de verdad. ¿Puede ser regionalista un hombre así?

Está visto, Sr. Juan, que V. ha oído campanadas y no sabe donde. Lo que hubo sencillamente fué que algunos amigos suyos de Malabón, Parañaque y otros pueblos de la provincia propusieron su candidatura, y á pesar de que esta perjudicaría mucho su bufete y sus negocios propios, la aceptó por complacer á sus amigos y servir á la provincia á medida de su capacidad. ¿Hay regionalista en eso?

V. dice que algunos progresistas inclusive el Comisionado Sumulong simpatizan con su candidatura, siendo un nacionalista. ¿Y qué? No es esto una prueba más de que el Sr. Sevilla no es odiado en la provincia y merece su confianza, confianza que es necesaria para gobernar bien? ¿Quiere V. que el Sr. Sevilla imite el ejemplo de un periodista, que después de haber sido defendido por un eminente abogado en una causa criminal y haber sido librado de la prisión, apenas salía absuelto y sin pagar un céntimo á su defensor recorrió en campana toda una provincia y atacó furiosamente en público y en privado á su propio defensor? No, Sr. Juan, eso es feroz, y no es cuerdo que hagamos campaña de odios y venganzas: reuñamos amistosamente nuestros votos nacionalistas, y si algunos progresistas espontáneamente nos otorgan su favor, ¿por qué no hemos de recibir y agradecer para que al fin triunfe el nacionalismo? ¿Acaso no son ellos nuestros hermanos, si bien con ideas de diferentes?

V. sostiene que el Sr. Sevilla (sin haber sido candidato antes) es impopular, porque en la Convención Nacionalista pasada no tuvo más que un voto y en las elecciones generales no tuvo ni uno siquiera. Esto para V. significa que él es un contrincante inofensivo, sin popularidad, sin simpatía ni aceptación. Entonces ¿por qué al mero anuncio de su candidatura le concede V. el honor de ser combatido y dice V. que le apoyan tres pueblos y algunos progresistas, y eleva V. sus gritos al Cielo invocando al Dios de las Misericordias, al Partido Nacionalista, del que fué expulsado su candidato de V. al Centro Ejecutivo, á los nacionalistas y á toda la Corte Celestial? ¡Ah, Sr. Juan: Cuando una candidatura levanta una pol-

vareda así mucho antes de las elecciones, es prueba de que algo vale.

V., sí, que inconscientemente se ha convertido en gran leader del Sr. Sevilla. ¿Entiende V.?

Dice V. que el Sr. Sevilla es completamente desconocido al otro lado de la provincia. Esta afirmación de V. es falsa; el Sr. Sevilla, 23 años antes de ahora, es conocido en todo el Archipiélago y en esa parte de la provincia que V. dice, como maestro ó ensigne Pedagogo, y hoy que es abogado, lo es mucho más. No está conocido personalmente en varios pueblos, pero eso obedece al hecho de que nunca recorrió la provincia como el candidato de V. que la ha recorrido muchas veces de un extremo á otro hace 6 años sin conseguir nunca ser Gobernador y saliendo siempre derrotado en las elecciones. Sr. Juan, es triste decir todas estas cosas; pero ya que V. quiso hacer ataques personales, justo es que V. sufra las consecuencias.

Llama V. al Sr. Sevilla Gobernador nacionalista de tres pueblos que son Malabon, Caloocan y Navotas, como para chancar y ridiculizar á estos tres pueblos y al Sr. Sevilla. ¿Así corresponde V. á la generosidad de estos tres pueblos que en las pasadas elecciones otorgaron á su candidato 356, 114 y 9 votos respectivamente, siendo de Malabón los que prestaron y pagaron la fianza de su candidato en su desventurada protesta?

Sr. Juan, si la ingratitud es la moneda corriente entre V. y su candidato, no deben Vdes. vivir en esta bendita tierra en que, como dice el poeta Paterno, surge espontánea la flor de la gratitud.

Llama V. halagador al Sr. Sevilla porque su candidatura coincide con la de uno de Caloocan y otro de Navotas. Y ¿cómo llamaría V. al Sr. Lope K. Santos que al hacerse nominar en las pasadas elecciones en cada pueblo, hacía que nominasen también para Tercer Miembro al Sr. Dávila en Navotas, al Sr. Pedro Lázaro en Malabon y al Sr. Saludes en Caloocan, al otro en Pasig y otro más en Tanay? Vamos, convéznase V., Sr. Juan, que es desastroso tirar piedra en el tejado del vecino cuando el propio es de vidrio, y que "hay gustos que realmente merecen palos."

A V. le duele que en la próxima campaña se presentan nuevos candidatos nacionalistas. ¿V. sabe qué significa eso? Pues, sencillamente; que muchos no están conformes con su candidato y "es necesario imponer á V. y á su candidato, que el *si* de los leaders y de los electores no son siempre votos ganados."

V. dice que la mejor base de futuras probabilidades es la estadística de las pasadas elecciones. Bien, vamos allá. Según esta estadística, había en la provincia de Rizal, aparte de muchos votos no emitidos, 2,940 votos nacionalistas; solo votaron al Sr. Santos 1,366, y los que no estaban conformes con este señor y votaron á otros eran 1,574; los progresis-



tas eran 1,504; luego, de seguir esta estadística, V. y su candidato van Vdes. á la derrota irremisiblemente por tercera ó cuarta vez. ¿Es que V. espera que los que no votaron al Sr. Santos le votarán esta vez, y que acumulando los trabajos de hoy á los de hace seis años tendrán Vdes. más votos? ¡Ay, Sr. Juan! V. debe ser cándido y crédulo cuando cree que la aritmética política es igual á la ordinaria. Sepa que V. en política no siempre 2 por 2 es 4; muchas veces sucede que 2 por 2 hacen 1,000 ó 1.000,000.

Sepa V., además, Sr. Juan, que bajo este régimen democrático en que vivimos, cualquier ciudadano tiene derecho á ser candidato siempre que se considere con capacidad para serlo, aunque sea "un comediante de Paco", "un lavandero de Mandaloyong" ó "un banquero de las orillas del Pasig".

Cuando lleguen las elecciones, entonces veremos quién mereció la confianza popular; entretanto es inútil discutir quién será el favorecido.

"Yo creo que haría V. una obra patriótica si aconsejara á su candidato Sr. Santos, el retiro por ahora de su candidatura." "Las elecciones de tres bienios pasados han sido muy duras pruebas para el Sr. Santos y no debe haberlas olvidado." La provincia le ha fallado tres veces, y es una terquedad insistir por cuarta vez arrastrando consigo el deshonor del Nacionalismo y contribuyendo con su conducta á que en una provincia eminentemente nacionalista, triunfe un Gobernador progresista.

"Yo llamo la atención del Sr. Juan y de todos los buenos nacionalistas de la provincia hacia el nuevo peligro de derrota que nos amenaza," en vista del "incalificable empeño" del leader de un candidato siempre fracasado "de insistir" en su trasnochada candidatura; "é invoque el patriotismo y la sensatez del mismo Sr. Santos para que con su retirada no se repita el triste espectáculo de nuestra derrota."

Y que Tupas y Danéel no nos saluden después de las elecciones con su siempre alegre y amarga sonrisa.

L. GABRIEL.

## Ang katúbusan nang babáe.

Kay *Lakan-Tis*:—

Mahál na kaibigan:

Ipagpapatuloy ko ag̃ hiǵgil sa pamamayan at pagtuloǵ ng̃ babáe sa ikálalagô ng̃ kayamanan ng̃ bayan.

Ag̃ pag-aaral ng̃ babáe ukol dito ay hindi ibá, kuǵdí ag̃ pagsasanay sa hanap buhay na ag̃káp sa amiǵ sarili, kumita ng̃ ikabubuhay na tulad ng̃ mǵa lalaki, upag̃ huwag̃ namaǵ mabigatang lubhá ag̃ isaǵ amá, ó ag̃ sinomaǵ nagtataguyod ng̃ kabuhayan ng̃ isaǵ bahayán (familia).

Ag̃ pagkita ng̃ hanap-buhay, ay hindi nasasaling sa pagkita lamaǵ ng̃ kuwarta. Hindi ganito ag̃ ibig ko sabihin, kundí sa ibá man namaǵ paraán, ay maariǵ ag̃ mǵa babae ay tumuloǵ sa inyó, gaya bagá ng̃ isaǵ babaeǵ may asawa.

Hindi maipalalagay na ag̃ babaeǵ m. 7 asawa na lagi na lamaǵ sa babay at dí naghahanap buhay, ay hindi nakatutuloǵ sa ikalulusóg ng̃ mǵa kayamanan. Tunay ǵag̃ waláng tahás na masasabiǵ pinagliliǵkurán siya't sinasahuran ng̃ bayad, ǵuni't siya'y katuloǵ ng̃ irog na kabyák ng̃ dibdíb sa mǵa gawáin sa loob ng̃ talanan, hatí silá ng̃ kanyaǵ asawa sa mǵa karapatán at sagutiǵ nagbubuhay sa pagbuó ng̃ isaǵ familia. Ag̃ babae'y siyaǵ nagaayos ng̃ bahay, nag-arugá sa mǵa anák, naǵaǵasiwá sa paghahandá ng̃ kanilaǵ pagkain at pananamit, samantalaǵ ag̃ lalaki nama'y naghahanap buhay, buǵng-buǵng iniukol ag̃ lalǵ malakiǵ bahagi ng̃ kanyaǵ panahón sa pagkita ng̃ salapiǵ pinakikinabaǵan nilá kapwá.

Lahát ng̃ gagawilǵ ito'y gináganáp ng̃ bawát táo kuǵ nagsasarilǵ ng̃ pamumuhay, at dahil diya'y kákaunti lamaǵ ag̃ panahoǵ talagaǵ nagugugol sa paghanap ng̃ kuwarta, bagay na hindi naǵyayari kuǵ nagkákadamay ag̃ isaǵ lalaki't isang babae, pagka't dito'y náhaharáp ng̃ lalaki ng̃ boǵ pagsumakit ag̃ pagkita "lamaǵ" ng̃ kanilaǵ ikagiginhawa.

Kayát mahahaǵo natin, na ag̃ babae may asawa ma't hindi naghahanap, ay nakatutuloǵ din sa ikalalagô ng̃ mǵa kayamanan ng̃ bayan.

Mauunawaan mo na marahil ag̃ ibig koǵ sabihin sa lahát ng̃ ito, bagama't di liǵid sa iyó ag̃ kakapusan sa mǵa salitá.

SINAG-BITUIN.

## Bukás na liham

UKOL SA DALAWANG TULA

PALIWANAG NA HINIHINGI

G. Namamahala ng̃ páhayangang "BANGON".

Iginagalang kong ginoo: Utang na loob na kikilánin sa iyo pong kamahalan kung mangyaring ilathalá ang mǵa sumusunod.

Sa bilang na ikapito ng̃ pahayagan ding ito, ay nátunghan ko ang itinanghal na *Velada* literario musical ng̃ kapisanang may pamagat na "Círculo Marikeño" sa bayang Marikina.

Doo'y ibinigkas ang mǵa tulang may pamagat na "*Panulat ni Rizal*" at "*Ang bayan'y sagisag ng Bayan*", ayon sa nátunghan kong palatuntunan nila, at sapagka't, ang nanǵasabing tulá ay nakalagay ng̃ gayon lamang at hindi namán sinabi kung sino ang kumathá, ay kung kayá humihingi akó ng̃ paliwanag; sa dahilang ang mǵa tuláng nábangit ná ay napalathalá na noong araw sa pahayagang "Muliǵ Pagsilaǵ" na may mǵa lagdang "*Lope K. Santos*" at "*Talibug-sò*", kayá kung ang mǵa tuláng yaón ay siya nǵang kina GG. "*Lope K. Santos* at *Talibugso*" ay lumalabas na: ang mǵa taga "*Círculo Marikeño*" ay ibig gumamit ng̃ sa ibang ari at ikubli ang paggamit na iyán; sakali namán na nakahuwad lamang ng̃ pangalan ang mǵa tuláng yaón, ang mǵa taga "*Círculo Marikeño*" ay nakagawá ng̃ malaking pagkakamali, at ito'y ang panghuwad ng̃ pangalan na ibinabawal sa mǵa katháin.

NENA DEL R....

Mayo 29, 1909. Malabón, Rizal.

## "HARAPIN ANG BUKAS"

Ang Samaháng ito'y nagdaos ng karaniwang pulong noong ika 16 nitong buwan.

Maraming mahahalagang bagay na napagusa-usapan, at isa rito'y ang tungkol sa pagpapalakás sa pamamagitan ng larong tennis, sipá at iba pa.

Gayon din, nagdaos ng pagtatalo, at ang bagay na pinagtalunan ay: NAKASAMA SA PILIPINAS ANG AKLASAN. Ipinagtangol ang palagay na ito ng mga Gg. Clemente de Leon, Gregorio Pedro at Sotero Pablo, at sina Gg. Eugenio Inocentes, Teófilo Zapanta at Juan M. Reyes ang mga tumutol naman.

Ang mga katwirang inihanay ng mga ginoong ito'y pawang makabuluhan. Sa wakas ng pagtatalo'y pinasiyahan ng Pulong na may lubos na matwid ang mga ginoong tumutol.

Sa huli ay nagsipagsalita si G. Clemente Fernando, pangulong guró sa bayang itó, at si G. Gabino G. Reyes, sa anyaya ng Samantalang Pangulo na si G. Fortunato Francisco, at sila'y kapwa tumukoy ng mga mahahalagang bagay.

Masiglang totoo ang pagkadaos ng Pulong, sa karamihan ng mga nagsilaló.

## Mga butó ng sili.

Sa di kawasa'y natapos din ang buang itó ng mga bulaklak, ng mga kundimun, ng mga panaginip; ang buang ipinagdarángal ng mga mangagawá sa ibabaw ng mga kaapihan ng búhay.

Natupos ná ang Mayo, gaya ng pagkaupós ng mga kandilá sa harap ng dambaná nang Mahál na Kayumangí sa taluktók ng bundók.

Oh, ang Mahál na Kayumangí sa Antipulo! Kung maítutulong lamang ang kanyang pangati upang mápatayó nang agád sa Pásig ang monumento ni Rizal; kung matutulungan lamang niya sa ikapagkakasalapi ang ating pamahalaan upang may maipagpalimbág ng mga cartillang iminungkahi ni Velarde't ni Guerrero; kung ang kanyang panghalina sa kuarta'y maipahihirán muna sa ating mga maykapangyarihan at ng maipagawá ná sa madaling panahón ang Capitolio sa Bagumbayan; disin ay. . .

Disi'y matitipid ang maraming pagál, hindi matutunaw ang maraming útak at di naman magtátatalo ang mga prinsipeng kristiano sa paghanap pa ng mga paraang ikápipigá sa bulsá ng mga may bulsá.

Mapapalád ang mga ipinagháhanap ng Mahál na Kayumangí!

hangá ngayo'y ayaw pang manag-sikuha ng sédula personal.

Pagka't pagdulóg sa kanilá ng nanaglisaw na mga "mágbubukayó", ay iyan ang parang kutós na ibibinó nilá: na kailanngan nilang magkaroón ng sédula upang makaboto.

Sa katusuhan, anilá, ay katusuhan din ang nararapat isalubong.

At sa "orte" ay "orte" rin naman ang tugón. Ang wiká ni Tasán:

Ako'y si bubule,  
anák ng ngusúang konde;  
huwag mo nang iale  
ang iyong kandidature  
pagka't ikaw'y walang bale...

Si Abéng nama'y sumagót:

Ang nuno mo't ang nuno ko  
ay naghampasan ng halo,  
ang nuno mo'y nang matalo  
nagtatakbo sa lelang mo;  
huwág kang umestoesto't  
ikaw ma'y rehionalisto...

At ang isásabad ko nama'y ganiré:

Sitsiritsit alibambáng,  
para kayóng magguguláy,  
kapag kayo'y naggaganyán  
nginngisi ang taga Bambáng.

Paris ng pagngisi sa "Filipinas" ng napag lilihihan nito na si *Silvano*.

Patí ng katauhan ni G. Domingo Ponce, taga Kiapó, sa Maynilá, na naghayág sa "Muli Pagsilág" ng isang mahabang salaysay nang tumukoy sa masagwang kaugaliang naptipina sa madlang babéng sumisibol ngayón; si G. Domingo Ponce na dapat mákilala ng marami sa Maynilá pagka't siyang nagsumakit sa ikapagsásapisapi ng mga kapisanan doon sa ilalim ng isang Kalipunán, na nang mátatag ná'y pinamagatáng "Asociaciones Confederadas de Filipinas"; ang ginoong ito'y itinátakwil ni "Filipinas" at ipinalálagay na isang pamagát lamang ni *Silvano* na sumulat sa BANGON.

Ayaw kilanít pahalagahan ni aling "Filipinas" si G. Domingo Ponce.

Kaawaawa naman si mang Ingó!

At si *Silvano* raw ay taga Sampirong Makati.

Hangan saán ang mga *estercengoles* ng mga hijang iré!

Dahilan sa mabuting pagkakápunteria ni *Silvano*, ay umulpót ang isang *Teacher Justina Liwanag* (?) na umawit ng "No me mates", awít na sinaliwan ng eng-eng ni "Filipinas".

Hála; eng-eng-hóng eng-eng... iyóng pasakalle ng "no me mates".

Ang babéng "modernista" at tunay na "progresista", ay malakás kung tumawa, walang timpí, há-ha-ha-há.

At kung nagkakápipisan sa "excursión" at lansanngan,

Gaya ng pagkamapalad ng mga elektor na

kumakantá, maiingay;  
ito'y wastó, lán-larin-lán.

Sa piging ay umiinóm  
ng serbesa, wisky at rón,  
tandá ng pagkakasulong  
nating katulad ng *sajón*.

"Filipinas" "modernista",  
anóng inam! "feminista",  
anóng rikít! "progresista",  
anóng saráp! *ékolokwa!!!*

Ito ba'y "Feminismo" rin, aleng "Filipinas"?  
Kung gayo'y: mabúhay ang "feminismo" ng  
mahinhiug (i!) páhayagan!

At mabúhay din namang parati ang mga  
jues de pas na bihasang (ang mga bihasa la-  
mang) *kumapón* ng mga multa!

Pagka't iyán ang tunay na paglinggap sa búhay,  
ang tinátawag na *arte del bien vivir*.

O *arte de bilibirlogue*. Kung alin man ang  
ibig ninyóng itawag.

*Porque* pareho namang ang ibig sabihin ng  
mga salitang iyán ay mga multang hindi ipi-  
napasok sa tesorera municipal.

Eriché etamariché,  
duwitando kang parate,  
kayá palá "muy" botete,  
ang tiyán mo, Siberiché,  
Karirachút bárít-damó,

dinarayá mo ang táo,  
ang lahát ay linoloko,  
sinusulá ang tesoro.

Pakpagakpak kokkokook,  
munisilyo ng "Gran Manók",  
pagnawala na ang lelot  
tapós "la mondo", Ay-pingót!

Tantarantán lonliranlén,  
pagnagkátaontaón dén,  
magágamot pati bilbél  
ng ñol kondeng manñangñambéng.

TIO JUAN.

## PIANOS = PIANOS = PIANOS

COMPATRIOTAS! En este establecimiento genuinamente filipino hallareis Organos, Harmoniums, Pianos, **APOLLOS** (vulgarmente Pianola) y el **PIANO ANGELUS** ideal, con **MEDOLANT**, Este piano no obstante ser mecánico, está completamente humanizado, es decir, que con los registros de que está provisto, en nada se diferencia al más consumado pianista: para que os convenzais venid á oírlo. Cuerdas para todos los instrumentos de cuerda de lo mejor que se conoce en plaza.

Las mismas facilidades en la venta que otros establecimientos de su género os concede, tambien os concederá vuestro compatriota que vive en la calle Ronquillo núm 135, Santa Cruz.

*Pio Trinidad.*

**CABALLOS** Australianos, juvenes, sanos  
y mansos. Para montar y tiro, solo y con pareja.

**VACAS** Lecheras de Australia.

Toda clase de comidas para caballos y vacunos.

La mejor clase es el **V. B. Crushed Food**.

Tambien tengo continuamente en existencia gran cantidad de

**Paja Picada de Australia.**

Avena. Heno y Crushed Food de la India.

CONDUCCION GRATIS.

**Wm. Van Buskirk.**

## Sombrereria ni Gerardo H. Vicente

Tindahan ng sari-saring sambalilo, zapatos, corbatas, puños, barong-lalaki, atb. Halagang walang kasingmura sa boong Sangkapuluan.

50-CARRIEDO-50

## Antonio J. Oliveras

DENTISTA

CALLE CARRIEDO, No. 82,

Altos del almacén MADRILEÑA.

TELÉFONO No. 1302

## El Adelanto del Siglo

Gawaan at tindahan ng sapatos.

Mga tagalog ang yumayari.

MAINAM, MATIBAY AT MURA.

Daang Crespo, Blg. 109, Kiyapo, Maynila.

## SOMBRERERIA

DE

M. E. EVANGELISTA

100 y 102 Carriedo, Quiapo I. F.

Surtido de sombrero kalasiaw, baliwag y buntal, fieltro, lana y paja.

Blanquea y tiñe.

## S. APACIBLE

ABOGADO

Pasig, Rizal, I. F.

## Credora Gonzales

ABOGADO

Y NOTARIO PUBLICO

Concepcion, Malabon, Paz, No. 433, Sta. Cruz

RIZAL.

Manila, I. F.

## ZAPATERIA Y TALABARTERIA ni VALERIANO CASTILLO

Sari-saring hugis ng sapatos at guarnisyong bia't ibang klase ang dito'y matatagpuan sa murang halaga. Pagsadyain at ng paniwalaan.

CRESPO 107, KIYAPO, MAYNILA.

## SOMBRERERIA "SILAÑGANAN"

113—CARRIEDO—113

Nagbibili at naghuhulma ng kahit anong sambalilo lalo na't yaring pilipino, gaya ng Buntal, Sabutan, Baliwag, Buli, at ibp.

MURA, MADALI AT MARIKIT

Pagsadyain at nang maniwala.

## Ramón Diokno

A BOGADO

Calle Salinas, No. 291, Manila, I. F.

Nanganailangan kayo ng maiinam na pangbang at gamot na mabibisa?

Pagusig ninyo ang

Botika ni F. CONCEPCION

Sa Pasig, Rizal, at kayo'y masisiyahan.

## LA ROSA

RESTAURANT NG BAYAN

Para sa bayan at sa bayang pilipino.

115—117 Carriedo, Manila.

Kabinataan, ibig ninyo ng mga sambalilong busilak sa puti. pabang nakalulugod?

Nanganailangan kayo ng sambalilong mapan mapanghalina? Tunguhin ang

## SOMBRERERIA

NI

REYNALDO P. REYES

Daang Crespo 110—112 Kyapo.

At doo'y masumpungan ninyo ang lahat ng ito na pangmura, matibay at maayos ang pagkakagawa.

## MARTIN LONTOK

Yumayari sa madaling panahon ng mga gawain sa bakal at umaayos ng mga baril, makinang panulat gma bisicleta at iba pang mga gawain kaur nito.

Daang Crespo, Blg. 114, Kiyapo.

# PICKETT HARNES Co.

## BELTS

Echague, Kiyapo.

Maynila, S. P.

Sandaang hitsura ng mga sinturon alinsunod sa moda.

Mga monturang inggles at amerikano, mainam at mura.

Mga polainas, kabán at mga sisidlán.

Mga guarnisyong iba't ibang clase.

Siyang pinakamalaking tindahan ng mga bagay na ito  
dito sa Kasilanganan.

## PARA ANTIPOLO

Rengues llamados FLORES DEL BATIS, ROMERIA DE ANTIPOLO, ONDAS DEL PASIG, REINA DEL AMOR, ETC. Juegos de mestiza de gran atracción. Sinamay de Hoilo y Legaspi. Precioso surtido de tapiz y velos bordados á máquina. Peinetas de CONQUISTA recién llegadas de Paris. Percales, abanicos, perfumes, zapatillas, sombreros de piqué para niños, y otros artículos á precios sin competencia.

LA "MODERNISTA"

CALLE SANTA ROSA, No. 90,  
al costado de la Iglesia de Quiapo.

<sup>66</sup> "MARIKIT-NA" <sup>99</sup>

Malaking gawaan at tindahan ng mga sari-saring hugis na sapatos  
na pawang yaring pilipino.

Nagbibili ng mura, lubha pa kung docena.

San Sebastian, Blg. 203, Kiyapo, Maynila.

MAQUINAS  
PARA COSER  
MAQUINAS

PARA BORDAR

Pagos Semanales

DESCUENTO

POR PAGO  
AL CONTADO

33 ESCOLTA:

MAKINA

S

I

N

SA PANANAHU

MAKINA

SA PAG BUBURDA

LINGGUAHAN

ANG BAYAD

SA BIGLANG

BAYARA'Y

MAY

MANILA.

R

BAWAS.

“GERMINAL”

GRAN FABRICA DE

TABACOS Y CIGARRILLOS

Marquez de Comillas, No. 4, Manila.

*Elaboración Especial con Tabacos  
escogidos y enviados.*

Premiada en todas partes.